

Anwender-, Sicherheitshinweise für die Praxis

1. Allgemeines

Zur Schonung der verbleibenden Zahnhartsubstanz und der das Arbeitsobjekt umgebenden Gewebe und Zähne ist auf ausreichende Kühlung, technisch, klinisch und hygienisch einwandfreie Arbeitsmittel, sowie auf eine optimale Arbeitsdrehzahl und wohl-dosierten Anpressdruck zu achten. Die Lebensdauer der Diamant-Schleifinstrumente hängt wesentlich von der Beachtung der nachstehenden Anwendungs- und Sicherheitsempfehlungen ab.

2. Anwender- und Sicherheitshinweise

Die Auswahl der Instrumente (Form, Größe, Art) richtet sich in erster Linie nach dem Präparationsziel. Beim Arbeitsablauf sind die ergonomischen Prinzipien zu berücksichtigen. Antriebe (Turbine, Winkelstück) von rotierenden Diamant-Schleifinstrumenten müssen sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.

Die Instrumente sind sorgfältig und vollständig in die Turbine oder in das Winkelstück einzuspannen. Durch die Wahl der richtigen Arbeitsdrehzahl wird eine effektive Leistung und Standzeit erreicht. Es sind die empfohlenen Richtdrehzahlbereiche einzuhalten.

Die Hinweise über maximal zulässige Drehzahlen sind zu beachten.

Das Diamant-Schleifinstrument vor dem Ansetzen an das zu bearbeitende Objekt auf optimale Arbeitsdrehzahl bringen und den Kühlmechanismus überprüfen. Nach der Präparation ohne Kontakt zum Objekt auslaufen lassen.

Sorgfältig und drucklos präparieren. Der Anpressdruck (0,3 – 2N) sollte so gewählt werden, dass sich die Drehzahl nicht wesentlich verringert. Das Dosieren des Anpressdruckes (schonendes Arbeiten) ist ausschlaggebend für den Arbeitsablauf und den Präparationserfolg. Ein Verkanten des Instrumentes ist zu vermeiden.

Zur Schonung der Zahnhartsubstanz, der Pulpa und der benachbarten Füllungen ist für eine ausreichende Wasser-Spraykühlung zu sorgen. Empfehlenswert sind Turbinen mit drei Kühlstrahldüsen, die das Kühlmedium auf die Gesamtlänge der Schleiffläche des Instrumentes verteilen. Eine Präparation ohne ausreichende Kühlmittelmenge von min. 50ml/min und eine ungünstige Kühlmittelapplikation (Sprayablenkung, unsaubere Absaugtechnik) können sich negativ auf das Arbeitsergebnis auswirken.

Bei überlangen Diamant-Schleifinstrumenten (>21mm) und bei Diamant-Schleifinstrumenten mit Arbeitsteil-Durchmesser über 2mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.

Nur einwandfreie Diamant-Schleifinstrumente einsetzen. Stumpfe, beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und sorgfältig zu entsorgen.

Die Diamant-Schleifinstrumente sind möglichst in der Originalverpackung zu lagern um die Identifikation und Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten.

Hygiene-Empfehlungen für die Praxis

1. Allgemeines

Der Infektionsschutz ist für den Patienten und das Behandlungsteam von besonderer Bedeutung. Die Desinfektion und/oder Sterilisation der eingesetzten Arbeitsmittel sind Erfordernisse einer sicherheitsbetonten Präparationstechnik.

- Vor dem Einsatz sind die Diamant-Schleifinstrumente zu sterilisieren.
- Nach der Verwendung und vor der Wiederverwendung sind die nachfolgenden Hygiene-Empfehlungen zu beachten.

2. Hygiene-Empfehlungen

Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Lagerung von Diamant-Schleifinstrumenten:

- Gebrauchte Instrumente sind sofort in ein Bohrerbad mit dafür vorgesehenen Reinigungs- und Desinfektionslösungen einzulegen. Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz verwenden. Es sind unbedingt die einschlägigen Anwendungsvorschriften der Reinigungs- und Desinfektionsmittel-Hersteller zu beachten.
- Stark saure und alkalische Desinfektionslösungen können zu Beeinträchtigungen der Instrumente führen. Starke chemische Mittel greifen die Instrumente an.
- Wenn nötig mechanisch vorreinigen (Abbürsten mit einer Bürste mit harten Nylon- oder Messingborsten).
- Auf Rückstände hin prüfen und allenfalls nachreinigen.
- Die Instrumente können mit Ultraschall gereinigt werden. Die Verwendung von Bohrerständern oder -halter ist vorteilhaft. Man vermeidet dadurch Schäden an den Instrumenten, welche durch gegenseitiges, vibrierendes Berühren entstehen könnten.
- Sterilisation der Instrumente im Chemiklaven, Autoklaven oder mittels Heissluft.

Hinweise:

- Temperaturen über 200 °C vermeiden.
- Die Sterilisationsgeräte sind gemäß den Weisungen der Hersteller zu verwenden.
- Die Instrumente können anschließend und bis zum Einsatz in Alkohol oder in ultravioletter Umgebung aufbewahrt werden.
- Bei längerer Lagerung Instrumente in Ständern oder Behältnissen staubfrei, trocken und vor Säuredämpfen geschützt aufbewahren.

Anmerkung:

Um Übertragungen von infektiösen Keimen zu vermeiden, sollten mit Blut oder Schmutz kontaminierte Instrumente sorgfältig entsorgt werden.

Empfohlene Drehzahlen

Kopfdurchmesser in 1/10 mm	Drehzahlbereich (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Markierung

Die Chargen Nummer LOT ist auf dem Behältnis ersichtlich.

Herausgabe dieser Gebrauchsinformation

06-2017

Abgabe nur an Zahnärzte oder Zahntechniker oder in deren Auftrag.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Recommendations for Use and Safe Operation in Dental Practices

1. General

To prevent harm to the residual tooth structure and the tissues and teeth contiguous to the site, provide for sufficient cooling, technically, clinically and hygienically optimum instruments and materials as well as optimum instrument speed and only exert the necessary amount of pressure. The service-life of diamond instruments depends on compliance with the following recommendations for use and safe operation.

2. Recommended hygiene procedures

The diamond instruments are selected (shape, size, type) according to the type of preparation to be carried out.

The ergonomic principles must be taken into account during the working procedures.

The handpieces (high-speed handpieces, contra-angles) for diamond instruments must be in perfect working conditions.

The instruments must be fully inserted and gripped in the high-speed handpiece or contra-angle with utmost care.

Select the correct speed to ensure optimum performance and service-life. Operate within the recommended speed ranges.

The hints covering maximum permissible speeds must be heeded.

Before placing the diamond in contact with the site being prepared, check that the bur is rotating at the optimum speed and that the cooling system is functioning properly. Once the preparation has been completed, remove the rotary instrument from the site and allow it to come to a standstill.

Prepare carefully and without exerting pressure. Select the pressure (0.3 – 2N) to ensure that the speed is not reduced noticeably. The pressure exerted on the rotary instrument is a decisive factor for the working procedure and the successful outcome of the preparation. Under no circumstances should the instrument be allowed to jam.

To prevent harm to the tooth structure, pulp and adjacent fillings, cool by spraying with sufficient amounts of water. We recommend high-speed handpieces with three jets which spray the coolant along the entire length of the instrument's cutting surface. Preparing a tooth without using sufficient coolant – minimum: 50ml/min. and incorrect application of the coolant (spray diverted, inadequate ejection) may adversely affect the final result.

Diamond instruments of excessive length (>21mm) and diamond instruments with a head exceeding 2mm in diameter require additional cooling.

Only use impeccable diamond instruments. Instruments which are blunt, damaged, bent or no longer concentric, must be segregated immediately and disposed of carefully.

Whenever possible, the diamonds should be stored in their original packaging to enable them to be identified and traced.

Recommended Hygiene Procedures for Dental Practices

1. General

Protection against infection is especially important to patients and surgery staff. Disinfection and/or sterilization of the equipment and instruments used

are an absolutely essential part of a safe preparation technique.

- Diamond instruments must be sterilized prior to use.
- The following hygiene procedures are recommended before and after use:

2. Recommended hygiene procedures

Cleaning, disinfecting, sterilizing and storing diamond instruments:

- After use, instruments must be immersed immediately in a tank containing suitable cleaning agent/disinfectant. Use a disinfectant/cleaning agent containing a corrosion inhibitor. The cleaning agent/disinfectant manufacturer's instructions must be heeded.
- Strongly acidic and alkaline disinfectants may adversely affect the instruments. Strong chemicals attack the instruments.
- If necessary, clean by mechanical means in advance (brush the bur blades with a brush with nylon or brass bristles).
- Check for any remains and, if necessary, clean again.
- The instruments may be cleaned ultrasonically. The use of bur stands or holders is advisable as they prevent the instruments vibrating against each other and becoming damaged.
- Sterilize the instruments in a chemiclave, autoclave or in hot air.

Hints:

- Avoid temperatures exceeding 200°C.
- Sterilizers must be used in accordance with the manufacturer's instructions.
- The instruments should then be stored in alcohol or ultra-violet surroundings until further use.
- For long-term storage, keep the instruments in stands or containers in a dry place, protected against dust and acidic vapours.

Please note:

To prevent spreading infectious germs, instruments contaminated with blood or saliva should be disposed of carefully

Recommended Speeds

Head diameter in 1/10 mm	Speed range (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Marking

The **LOT** number is shown on the package

Date of issue:

06-2017

Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Recommandations pour l'utilisation et la sécurité au cabinet dentaire

1. Généralités

La préservation des tissus dentaires résiduels ainsi que des tissus environnants et des dents voisines exige qu'un refroidissement suffisant soit assuré et que des ustensiles impeccables pour ce qui concerne la technique, l'utilité clinique et l'hygiène soient disponibles. Il faut également respecter la vitesse de rotation optimale tout comme une pression d'attaque finement dosée. La durée de vie des instruments diamantés dépend, en majeure partie, du respect des recommandations concernant l'utilisation et la sécurité formulées ci-dessous.

2. Recommandations pour l'utilisation et la sécurité

Le choix des instruments (forme, taille, grain) tient compte en premier lieu de l'objectif de la préparation.

Les principes ergonomiques régissant le déroulement du travail à entreprendre doivent être respectés. Les instruments dynamiques (turbine, contre-angle) mettant en rotation les instruments diamantés doivent être en parfait état.

Les instruments rotatifs doivent être soigneusement et correctement insérés dans la turbine ou le contre-angle. Le choix de la vitesse de rotation correcte permet d'obtenir un bon rendement et une bonne durée de vie. Il faut respecter les vitesses de rotation conseillées.

Les recommandations concernant les vitesses de rotation maximales permises doivent être respectées.

L'instrument diamanté doit atteindre sa vitesse de rotation optimale avant d'être mis en contact avec l'objet à préparer et le système de refroidissement doit également être préalablement vérifié. De même, après la préparation, la rotation doit s'arrêter en dehors de tout contact avec cet objet.

Procéder à la préparation de manière méticuleuse et sans exercer de pression notable. La force de pression (0.3 à 2N) est à choisir de manière à ce que la vitesse de rotation ne diminue pas significativement. Le dosage de la force de pression (travail en douceur) est déterminant pour le bon déroulement du travail et pour le résultat même de la préparation. Il faut absolument éviter de forcer sur l'instrument.

Il faut assurer un refroidissement suffisant par nébulisation d'eau afin de ménager les tissus dentaires, la pulpe ainsi que les obturations voisines. Les turbines à trois gicleurs de refroidissement sont à conseiller, ils répartissent l'agent de refroidissement sur toute la longueur active de l'instrument rotatif. Une préparation sans recours à un volume d'agent de refroidissement d'au moins 50ml/min tout comme une mauvaise répartition de cet agent (déviation du jet, technique d'aspiration inappropriée), peuvent se répercuter sur le résultat de la préparation. Avec des instruments diamantés de grande longueur (>à 21mm) et avec des instruments diamantés à partie active de diamètre supérieur à 2mm, un refroidissement complémentaire est nécessaire.

Utiliser uniquement des instruments diamantés en parfait état. Les instruments émoussés, détériorés, pliés ou à fauxrond doivent être immédiatement mis à part puis soigneusement éliminés.

Les instruments diamantés doivent être stockés de préférence dans leur emballage d'origine afin de permettre leur identification et leur suivi.

Recommandations pour l'hygiène au cabinet dentaire

1. Généralités

La protection contre les infections est d'une importance particulière pour le patient et pour l'équipe clinique. La désinfection et/ou la stérilisation des ustensiles utilisés sont les conditions nécessaires pour une technique de préparation orientée vers la sécurité.

- Avant leur utilisation, les instruments abrasifs diamantés doivent être stérilisés.
- Après leur utilisation et avant toute réutilisation, les recommandations d'hygiène décrites ci-après doivent être respectées.

2. Recommandations pour l'hygiène

Nettoyage, désinfection, stérilisation et stockage des instruments abrasifs diamantés:

- Les instruments utilisés doivent être déposés immédiatement dans un bain pour fraises préparé à l'aide de solutions pour nettoyage et désinfection prévues à cet effet. Il faut absolument respecter les directives du fabricant de ces produits de nettoyage et de désinfection.
- Les solutions de désinfection fortement acides ou alcalines peuvent altérer les instruments.
- Si nécessaire, procéder à un nettoyage mécanique préliminaire (brossage avec une brosse à poils en nylon dur ou en laiton).
- Vérifier l'absence d'incrustations et procéder, si nécessaire, à un nettoyage complémentaire.
- Les instruments peuvent être nettoyés aux ultrasons. L'utilisation de présentoirs ou de supports pour fraises peut être avantageuse. On évite ainsi d'éventuelles détériorations au niveau des instruments pouvant résulter des contacts et des vibrations.
- Stérilisation des instruments en chemiclaves, autoclaves ou à la chaleur sèche.
- Conseils:
 - Éviter de dépasser la température de 200°C.
 - Les appareils de stérilisation doivent être utilisés conformément aux recommandations des fabricants.
 - Les instruments peuvent ensuite être stockés dans de l'alcool ou sous lumière ultra-violette jusqu'à leur utilisation.
- En cas de stockage prolongé, les instruments doivent être conservés dans des présentoirs ou dans des récipients, à l'abri de la poussière, au sec et sans exposition à des vapeurs acides.

Remarque:

Afin d'éviter une transmission de germes infectieux, les instruments contaminés par du sang ou des souillures devraient être soigneusement éliminés.

Vitesses de rotation recommandées

Diamètre de tête en 1/10 mm	Plage des vitesses de rotation (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Marquage

Le numéro de  est indiqué sur l'emballage.

Date du mode d'emploi

06-2017

Fourni exclusivement aux dentistes ou aux prothésistes de laboratoire, ou sous leurs instructions.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

1. Note generali

Per conservare il più possibile il tessuto mineralizzato residuo e rispettare i tessuti e i denti adiacenti è necessario provvedere ad un buon raffreddamento, usare frese ineccepibili dal punto di vista tecnico, clinico ed igienico regolando la velocità e la pressione in modo ottimale. La durata delle frese diamantate dipende essenzialmente dall'osservanza delle istruzioni qui di seguito fornite.

2. Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

Le frese (forma, dimensioni, granulometria) devono essere scelte anzitutto in base alla preparazione da eseguire.

Nello svolgimento della procedura devono essere rispettati i principi ergonomici. L'azionamento (turbina, contrangolo) delle frese diamantate deve essere tenuto in condizioni tecniche perfette.

Montare la fresa nella turbina o nel contrangolo e serrare a fondo.

Una corretta regolazione della velocità consente di ottenere le migliori prestazioni ed una elevata durata delle frese. Rispettare il campo di velocità indicativa.

Seguire le avvertenze sulla velocità massima ammissibile.

Prima di portare la fresa diamantata in contatto con il dente da preparare aspettare che raggiunga la velocità ottimale. Controllare l'efficacia del dispositivo di raffreddamento. Terminata la preparazione del dente, lasciare che la fresa si arresti gradualmente senza che si trovi in contatto con il tessuto.

La preparazione deve essere eseguita accuratamente ed in assenza di pressione. La pressione (0.3 – 2N) deve essere tale da non ridurre, o quasi, la velocità. Il dosaggio della pressione (lavorazione delicata) è determinante per lo svolgimento della procedura e per il successo della preparazione. Evitare di inclinare la fresa. Per rispettare il più possibile il tessuto mineralizzato, la polpa e le otturazioni adiacenti è necessario provvedere ad una profusa irrigazione a spray d'acqua. Si consigliano turbine con spray a tre getti che distribuiscono il liquido su tutta la lunghezza della superficie abrasiva della fresa. Una preparazione con irrigazione insufficiente (quantità minima: 50ml/min.) e l'applicazione sfavorevole del liquido (deviazione dello spray, tecnica di aspirazione inadeguata) possono influire negativamente sul risultato.

Per le frese diamantate sovradimensionate (lunghezza superiore a 21 mm, spessore della parte attiva superiore a 2mm) è necessario provvedere ad un raffreddamento supplementare.

Usare solo frese diamantate perfette. Frese consumate, danneggiate, piegate o eccentriche devono essere eliminate provvedendo allo smaltimento secondo le norme vigenti.

Si raccomanda di conservare le frese diamantate nella loro confezione originale per garantirne l'identificazione anche a distanza del tempo.

Istruzioni per l'igiene nello studio dentistico

1. Note generali

La prevenzione dell'infezione riveste una particolare importanza per il paziente e l'equipe. La disinfezione e/o la sterilizzazione delle frese impiegate sono i presupposti indispensabili per una tecnica di preparazione sicura.

- Sterilizzare le frese diamantate prima dell'impiego.
- Dopo l'uso e prima del riutilizzo osservare le seguenti norme igieniche.

2. Norme igieniche

Pulizia, disinfezione, sterilizzazione e stoccaggio delle frese diamantate:

- Immergere le frese usate in un bagno speciale per trapano contenente apposite soluzioni detergenti e disinfettanti. Usare disinfettanti e detergenti con protezione anticorrosiva. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite dai produttori dei detergenti/disinfettanti.
- Soluzioni disinfettanti alcaline o ad alta acidità possono danneggiare le frese. Sostanze chimiche potenti intaccano le frese.
- Se necessario, effettuare una pulizia meccanica preliminare (con una spazzola con setole dure in nylon o in ottone).
- Controllare che non ci siano residui e, se necessario, spazzolare ulteriormente.
- E'possibile pulire le frese nel bagno ad ultrasuoni. Si consiglia di usare il portafrese per evitare danni dovuti allo sfregamento per vibrazione delle frese l'una contro l'altra.
- Sterilizzare le frese in autoclave, chemiclave o nella sterilizzatrice ad aria calda.

Consigli:

- Evitare temperature superiori a 200 °C.
- Per l'uso delle sterilizzatrici seguire le istruzioni del produttore.
- Fino al riutilizzo le frese possono essere conservate in alcool o in ambiente a luce ultravioletta.
- Stoccare le frese nel porta-frese o in altri contenitori a riparo della polvere, in luogo asciutto e protetto da vapori acidi.

Nota:

Per evitare la trasmissione di germi patogeni si raccomanda di provvedere allo smaltimento scrupoloso delle frese contaminate con sangue od altro.

Numeri di giri raccomandati

Diametro della testa in 1/10 mm	Campo dei numeri di giri (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Marchatura

Il numero di lotto **LOT** è indicato sulla confezione.

Edizione

06-2017

Fornito esclusivamente a dentisti ed odontotecnici su specifica richiesta.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Indicaciones para uso y seguridad en la consulta**1. Generalidades**

Para preservar la sustancia dentaria dura remanente y los tejidos y dientes adyacentes al objeto de trabajo, deberá cuidarse de aportar suficiente refrigeración, medios de trabajo en perfecto estado técnico, clínico e higiénico, así como un régimen de trabajo óptimo y una presión correctamente dosificada. La vida útil de los instrumentos diamantados depende fundamentalmente de la observación de las siguientes recomendaciones para uso y seguridad.

2. Observaciones para uso y seguridad

La selección de los instrumentos (forma, tamaño, grano) se rige en primer término por el objetivo de la preparación.

Durante el desarrollo del trabajo deben observarse los principios ergonómicos. Los propulsores (turbina, contraángulo) de los instrumentos diamantados deben hallarse en perfecto estado técnico.

Los instrumentos deben introducirse cuidadosamente y por completo en la turbina o el contraángulo.

Mediante la selección del régimen de trabajo correcto, se consigue un rendimiento y una vida útil más efectivos. Deben observarse los márgenes de revoluciones orientativos recomendados.

Es preciso observar las indicaciones referentes a los regímenes máximos de revoluciones recomendados.

Dejar que el instrumento diamantado alcance su régimen de trabajo óptimo antes de aplicarlo al objeto de trabajo y controlar el mecanismo de refrigeración. Asimismo, debe dejarse parar sin contacto con el objeto una vez finalizada la preparación.

Preparar cuidadosamente y sin presionar. La presión de trabajo (0.3 – 2N) debe administrarse de modo que no reduzca sustancialmente el régimen de revoluciones. La dosificación de la presión de trabajo (trabajo preservador) es determinante para el desarrollo del trabajo y el éxito de la preparación. Deberá evitarse el ladeo del instrumento.

Para preservar la sustancia dentaria dura, la pulpa y las obturaciones adyacentes, deberá asegurarse una refrigeración suficiente a base de spray de agua. Son recomendables las turbinas con tres toberas de chorro refrigerante, que distribuyen el medio refrigerante sobre toda la longitud de la superficie abrasiva del instrumento. Una preparación sin la suficiente cantidad de líquido refrigerante de mínimo 50ml/min y una aplicación de líquido refrigerante desfavorable (desviación del spray, técnica de aspiración imprecisa) puede tener consecuencias negativas sobre el resultado del trabajo.

Los instrumentos diamantados extra-largos (>21mm) y los instrumentos con un diámetro de pieza de trabajo superior a 2mm requieren una refrigeración adicional.

Emplear sólo instrumentos en perfecto estado. Los instrumentos desgastados, deteriorados, torcidos o descentrados deberán apartarse inmediatamente y desecharse con cuidado.

Los instrumentos diamantados deberán almacenarse a ser posible en su envase original para garantizar su identificación y seguimiento.

Recomendaciones para la higiene en la consulta**1. Generalidades**

La protección contra las infecciones reviste particular importancia para el paciente y el equipo operador. La desinfección y/o esterilización de los medios de trabajo empleados son exigencias para una técnica de preparación segura.

- Antes de su primera utilización deben esterilizarse los instrumentos diamantados.
- Después de su uso o bien antes de su reutilización, deben observarse las siguientes recomendaciones para la higiene.

2. Recomendaciones para la higiene

Limpieza, desinfección, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados:

- Los instrumentos usados deben sumergirse inmediatamente en un baño para fresas con soluciones de limpieza y desinfección específicas. Utilizar productos desinfectantes y de limpieza con protección anticorrosión. Es imprescindible observar las correspondientes normas de uso de los fabricantes de los productos de limpieza y desinfección.
- Las soluciones desinfectantes altamente ácidas y alcalinas pueden producir el deterioro de los instrumentos. Los productos químicos agresivos atacan a los instrumentos.
- Cuando sea preciso, deberá efectuarse una previa limpieza mecánica (cepillado con un cepillo de fibra dura de nylon o de latón).
- Verificar la existencia de residuos y, de ser necesario, repetir la limpieza.
- Los instrumentos pueden limpiarse con ultrasonido. Es ventajosa la utilización de dispositivos de soporte o sujeción. Estos evitan daños en los instrumentos que pueden producirse por contacto mutuo durante la vibración.
- Los instrumentos se esterilizan en el quimiclave, autoclave o por medio de aire caliente.

Observaciones:

- Evitar las temperaturas superiores a los 200°C.
- Los aparatos de esterilización deben utilizarse observando las instrucciones de los fabricantes.
- A continuación, y hasta su utilización, los instrumentos pueden conservarse en alcohol o en un entorno ultravioleta.
- Para un almacenamiento prolongado los instrumentos deberán conservarse en soportes o recipientes al abrigo del polvo, secos y protegidos contra vapores ácidos.

Advertencia:

Para evitar las transmisiones de gérmenes infecciosos, es necesario evacuar cuidadosamente los instrumentos contaminados con sangre o suciedad.

Revoluciones recomendadas

Diámetros de la cabeza en 1/10 mm	Velocidades (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Caducidad

El número de lote **[LOT]** se indica en el paquete.

Fecha de publicación

06-2017

A suministrar sólo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Recomendações de uso e operação segura na prática odontológica

1. Aspectos gerais

Para evitar danos à estrutura dentária residual, bem como aos tecidos e dentes contíguos ao local alvo de tratamento, é conveniente providenciar uma refrigeração suficiente, instrumentos e materiais ideais do ponto de vista técnico, clínico e higiênico, e ainda usar os instrumentos à velocidade indicada, exercendo apenas a pressão estritamente necessária. A vida útil dos instrumentos diamantados depende da conformidade com as seguintes recomendações de uso e da operação segura.

2. Procedimentos de higiene recomendados

Os instrumentos diamantados são selecionados (forma, tamanho, tipo) de acordo com o tipo de preparação a efetuar.

Durante os procedimentos de trabalho devem ser considerados os princípios de ergonomia.

As peças de mão (peças de mão de alta velocidade, contra-ângulos) para instrumentos diamantados devem estar em perfeitas condições de utilização.

Os instrumentos devem ser totalmente inseridos e acoplados com muito cuidado à peça de mão de alta velocidade ou ao contra-ângulo.

Selecione a velocidade correta para garantir o melhor desempenho e vida útil. Opere dentro dos limites de velocidade recomendados.

As dicas relativas às velocidades máximas admissíveis devem ser acatadas.

Antes de colocar o diamante em contacto com o local que está a ser preparado, certifique-se de que a broca está a girar à velocidade ideal e de que o sistema de refrigeração está a funcionar adequadamente. Uma vez terminada a preparação, remova o instrumento rotativo do local intervencionado e deixe-o parar.

Prepare com cuidado e sem exercer pressão. Selecione uma pressão (0,3 – 2 N) que garanta que a velocidade não é demasiado reduzida. A pressão exercida sobre o instrumento rotativo é um fator decisivo para o processo de trabalho e para o êxito da preparação. Em nenhuma circunstância o instrumento poderá ficar encravado.

Para evitar danos à estrutura do dente, polpa e preenchimentos adjacentes, arrefeça pulverizando quantidades suficientes de água. Recomendamos peças de mão de alta velocidade com três jatos, as quais pulverizam o líquido de arrefecimento ao longo de toda a extensão da superfície de corte do instrumento. Preparar um dente sem usar líquido de arrefecimento suficiente (mínimo: 50 ml/min.) e uma má aplicação do líquido de arrefecimento (spray desviado, ejeção inadequada) podem prejudicar o resultado final.

Os instrumentos diamantados muito longos (> 21 mm) e os instrumentos diamantados com uma cabeça superior a 2 mm de diâmetro requerem uma refrigeração adicional.

Use somente instrumentos diamantados cuja condição seja irrepreensível. Os instrumentos que estejam rombos, danificados, dobrados ou excêntricos devem ser imediatamente postos de parte e eliminados com cuidado.

Sempre que possível, os diamantes devem ser armazenados na sua embalagem original para poderem ser identificados e rastreados.

Procedimentos de higiene recomendados para a prática odontológica

1. Aspectos gerais

A proteção contra infeções é especialmente importante para doentes e pessoal da equipa de cirurgia. A desinfeção e/ou esterilização dos equipamentos e instrumentos utilizados é uma parte essencial de uma técnica de preparação segura.

- Os instrumentos diamantados devem ser esterilizados antes da utilização.
- Os procedimentos de higiene seguintes são recomendados para antes e depois do uso:

2. Procedimentos de higiene recomendados

Limpeza, desinfeção, esterilização e armazenamento de instrumentos diamantados:

- Após o uso, os instrumentos devem ser imediatamente mergulhados num recipiente contendo produto de limpeza/desinfetante adequados. Use um desinfetante/produto de limpeza que contenha um agente inibidor de corrosão. É preciso respeitar as instruções do fabricante do desinfetante/produto de limpeza.
- Os desinfetantes intensamente ácidos e alcalinos podem prejudicar os instrumentos. Os produtos químicos fortes atacam os instrumentos.
- Se necessário, limpe de antemão por meios mecânicos (limpe as lâminas de broca usando uma escova com cerdas de nylon ou latão).
- Verifique se ficam resíduos e, se necessário, repita a operação de limpeza.
- Os instrumentos podem ser limpos por meio de ultrassons. É aconselhável o uso de suportes e porta-brocas, dado que eles impedem que os instrumentos vibrem uns contra os outros e se estraguem.
- Esterilize os instrumentos em quimioclave, autoclave ou com ar quente.

Dicas:

- Evite temperaturas superiores a 200 °C.
- Os esterilizadores devem ser usados em conformidade com as instruções do fabricante.
- Os instrumentos devem depois ser armazenados em álcool ou num ambiente ultravioleta até nova utilização.
- Para um armazenamento a longo prazo, mantenha os instrumentos em suportes ou recipientes e guarde-os num local seco, protegido contra poeira e vapores ácidos.

Nota breve:

Para evitar a disseminação de germes infecciosos, os instrumentos contaminados com sangue ou saliva devem ser eliminados com cuidado.

Velocidades recomendadas

Diâmetro da cabeça em 1/10 mm	Escala de velocidade (r.p.m.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8000 – 15 000
160 – 180	6000 – 12 000
200 – 220	5000 – 11 000

Marcação

O número de lote **LOT** está impresso na embalagem.

Data de publicação:

06-2017

Fornecimento exclusivo a dentistas e laboratórios dentários ou sob instruções destes.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Suíça
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

DIATECH diamanten instrumenten voor tandheelkundige praktijken

Adviezen voor veilig gebruik in tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Voorkom schade aan het resterende weefsel van het behandelde gebitselement of aan naburige weefsels en gebitselementen door voldoende te koelen, door het gebruik van technisch, klinisch en hygiënisch optimale instrumenten en materialen en door het toepassen van de optimale snelheid met alleen de noodzakelijke hoeveelheid druk. De levensduur van diamanten instrumenten hangt sterk af van hoe strikt u de aanbevelingen voor veilig gebruik opvolgt.

2. Aanbevolen hygiëneprocedures

Ga bij het kiezen van de juiste diamanten instrumenten (qua vorm, grootte en type) uit van het type preparatie dat wordt gemaakt.

Hou voor de juiste werkmethode altijd rekening met ergonomische principes.

De handstukken (hogesnelheidshandstukken of hoekstukken) voor (0,3 – 2 N) diamanten instrumenten moeten in een perfecte staat zijn.

De instrumenten moeten heel zorgvuldig in het hogesnelheidshandstuk of het hoekstuk worden geplaatst en moeten goed vastzitten.

Selecteer de juiste snelheid voor optimale prestaties en een lange levensduur. Hanteer altijd de aanbevolen snelheden.

Volg de tips met betrekking tot de maximale snelheden op.

Zorg ervoor dat het diamanten instrument met de optimale snelheid draait en dat het koelsysteem correct werkt voor u het instrument in contact brengt met het te prepareren oppervlak. Verwijder het roterende instrument na het prepareren uit de preparatie en laat het tot stilstand komen.

Prepareer voorzichtig en zonder uitoefening van druk. Oefen zoveel druk uit (0,3 – 2 N) dat de snelheid er niet merkbaar door afneemt. Hoeveel druk er op het roterende instrument wordt uitgeoefend is een doorslaggevende factor voor het succes van de preparatie. Zorg ervoor dat het instrument nooit blokkeert.

Voorkom schade aan de structuur en de wortel van het behandelde gebitselement of aan naburige gebitselementen en vullingen door te koelen met voldoende waterspray. Wij adviseren het gebruik van hogesnelheidshandstukken met drie waterstralen die het instrument over de gehele lengte van het finere gedeelte kunnen koelen. Als bij het prepareren onvoldoende koelmiddel wordt gebruikt – minimaal 50 ml/min. – of het koelmiddel verkeerd wordt verspreid (afwijkende straal, verkeerde afgifte) kan dit het eindresultaat negatief beïnvloeden.

Diamanten instrumenten van uitzonderlijke lengte (>21 mm) en diamanten instrumenten die een kop hebben met een diameter van meer dan 2 mm moeten extra worden gekoeld.

Gebruik alleen diamanten instrumenten die in een onberispelijke staat zijn. Stompe, beschadigde, gebogen of niet-concentrische instrumenten moeten apart worden gelegd en op de juiste wijze worden afgevoerd.

Bewaar diamanten instrumenten indien mogelijk in hun originele verpakking om ze goed te kunnen herkennen en opzoeken.

Aanbevolen hygiënemaatregelen voor tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Goede bescherming tegen infecties is zowel voor de patiënt als het praktijkpersoneel van groot belang. De desinfectie en/of sterilisatie van gebruikte apparatuur en instrumenten is absoluut essentieel voor een veilige manier van prepareren.

- Steriliseer diamanten instrumenten voor gebruik.
- Pas vóór en na gebruik bij voorkeur de volgende hygiëneprocedures toe:

2. Aanbevolen hygiëneprocedures

Reinigen, desinfecteren, steriliseren en bewaren van diamanten instrumenten:

- Dompel instrumenten direct na gebruik onder in een reservoir met een geschikt reinigings-/desinfectiemiddel. Gebruik een desinfecterend middel/reinigingsmiddel dat een corrosieremmende stof bevat. Volg altijd de instructies van de fabrikant van het reinigings-/desinfectiemiddel op.
- Desinfecterende middelen op basis van sterke zuren of basen kunnen een negatief effect op de instrumenten hebben. Sterke chemische stoffen tasten de instrumenten aan.
- Reinig de instrumenten indien nodig eerst mechanisch (borstel de boor af met een nylon of messing borstel).
- Controleer of er eventuele restanten voorkomen en reinig het instrument opnieuw, indien nodig.
- De instrumenten kunnen ultrasoon worden gereinigd. Gebruik liefst houders of standaards voor de boren, aangezien zo wordt voorkomen dat instrumenten tegen elkaar aan gaan trillen en daarvoor beschadigd raken.
- Steriliseer de instrumenten in een chemiclaaf, autoclaaf of met behulp van hete lucht.

Tips:

- Vermijd temperaturen van meer dan 200°C.
- Gebruik sterilisatoren volgens de instructies van de fabrikant.
- Bewaar de instrumenten vervolgens in alcohol of onder ultraviolet licht voor ze weer worden gebruikt.
- Bewaar instrumenten die langere tijd niet worden gebruikt in houders of bakjes, op een droge plaats en bescherm ze tegen stof en zure dampen.

Let op:

Om verspreiding van ziektekiemen te voorkomen, moeten met bloed of speeksel gecontamineerde instrumenten voorzichtig worden afgevoerd.

Aanbevolen snelheden

Diameter kop in 1/10 mm	Snelheid (r.p.m./toerental per minuut)
008 – 010	75,000 – 150,000
012 – 014	60,000 – 110,000
016 – 018	45,000 – 88,000
021 – 023	40,000 – 75,000
025 – 027	30,000 – 65,000
029 – 031	25,000 – 56,000
033 – 040	22,000 – 45,000
042 – 050	20,000 – 37,000
055 – 060	17,000 – 32,000
065 – 080	13,000 – 26,000
085 – 100	12,000 – 24,000
120 – 140	8,000 – 15,000
160 – 180	6,000 – 12,000
200 – 220	5,000 – 11,000

Markering

Het partijnummer  staat op de verpakking.

Publicatiedatum:

06-2017

Wordt alleen geleverd aan of op instructie van tandartsen en tandtechnische laboratoria.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Zwitserland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Rekommendationer för användning och säker drift inom tandvården

1. Allmänt

För att undvika skada på den preparerade tandstrukturen, omgivande vävnad och granntänder ska du se till att tillräcklig kylning/vattenbegjutning görs och att de instrument och material som används är tekniskt, kliniskt och hygieniskt optimala. Se också till att instrumenten roterar i korrekt hastighet för användningen och applicera inte onödigt tryck på instrumenten. Diamantinstrumentens livslängd påverkas av hur följande rekommendationer för användning och säker drift följs.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Diamantinstrumenten väljs ut (form, storlek, typ) efter den typ av preparation som ska utföras. Ta hänsyn till ergonomiska principer under arbetsmomenten.

Handstyckena (high-speed handstycke, vinkelhandstycke) som används med diamantinstrumenten måste vara i perfekt funktionsskick.

Instrumenten måste införas och spännas fast i high-speed- och vinkelstyckena med största noggrannhet.

Välj korrekt hastighet för att säkra optimal prestanda och livslängd. Använd instrumenten inom de rekommenderade hastighetsintervallerna.

Råden som gäller maximala tillåtna hastigheter måste iaktas.

Innan du placerar diamanten i kontakt med preparationsstället ska du kontrollera att borret roterar vid optimal hastighet och att kylsystemet fungerar korrekt. När preparationen är utförd tar du bort det roterande instrumentet från preparationen och låter instrumentet stanna helt.

Preparera försiktigt och utan onödigt tryck. Välj tryck (0,3–2 N) för att säkerställa att hastigheten inte minskar på ett märkbart sätt. Trycket som läggs på det roterande instrumentet har stor betydelse för arbetsproceduren och preparationens resultat. Instrumentet får under inga omständigheter fastna.

För att undvika skada på tandstruktur, pulpa och granntänder/tandersättningar är det viktigt att kyla med tillräcklig vattenbegjutning. Vi rekommenderar high-speed-handstycken med tre strålar som spolar kylvattnet längs hela längden på instrumentets skärta. Preparering av en tand utan tillräcklig vattenkylning (minst 50ml/min) och felaktig applicering av vattenkylningen (spridda strålar, otillräcklig spraykraft) kan påverka slutresultatet negativt. Längre diamantinstrument (>21mm) och diamantinstrument med ett huvud som är större än 2 mm i diameter behöver extra kylning.

Använd enbart felfria diamantinstrument. Instrument som är trubbiga, skadade, böjda eller inte längre koncentrisk, måste omedelbart kasseras på tillämpligt sätt.

Om möjligt ska diamantinstrumenten förvaras i originalförpackningen så att de kan identifieras och spåras.

Rekommenderade hygienprocedurer för tandvården

1. Allmänt

Infektionsskydd är särskilt viktigt för patienter och tandvårdspersonal. Desinficering och/eller sterilisering av använd utrustning och instrument är en helt nödvändig del av en säker preparationsteknik.

- Diamantinstrument måste steriliseras före användning.
- Följande hygienprocedurer rekommenderas före och efter användning.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Rengöring, desinficering, sterilisering och förvaring av diamantinstrument:

- Efter användning måste instrumenten omedelbart nedsänkas i en behållare med lämpligt rengörings-/desinfektionsmedel. Använd ett desinfektions-/rengöringsmedel som innehåller ett korrosionsinhiberande medel. Följ instruktionerna från tillverkaren av rengörings-/desinfektionsmedlet.
- Starkt sura och starkt alkaliska desinfektionsmedel kan påverka instrumentet negativt. Starka kemikalier är aggressiva mot instrumenten.
- Rengör vid behov mekaniskt innan desinficering och sterilisering (borsta borrarskären med en borste med nylon- eller mässingsstrån).
- Kontrollera om det finns synliga rester och rengör ytterligare vid behov.
- Instrumenten kan rengöras med ultraljud. Vi rekommenderar användning av ställ eller hållare för instrumenten för att undvika att instrumenten vibrerar mot varandra och skadas.
- Sterilisera instrumenten i en kemiklav, autoklav eller med hetluft.

Råd:

- Undvik temperaturer över 200 °C.
- Steriliseringsanordningar måste användas i enlighet med tillverkarnas instruktioner.
- Därefter ska instrumenten förvaras i alkohol eller ultraviolet miljö tills de används igen.
- För långvarig förvaring ska instrumenten placeras i borrarställ eller behållare på torr plats, skyddade mot damm och sura ångor.

Notera:

För att undvika att sprida infektionsbakterier ska instrument som ska kasseras och är kontaminerade med blod och saliv omhändertaras som riskavfall.

Rekommenderade hastigheter

Instrumenthuvudets diameter i 1/10 mm	Hastighetsintervall (r/min)
008 – 010	75,000 – 150,000
012 – 014	60,000 – 110,000
016 – 018	45,000 – 88,000
021 – 023	40,000 – 75,000
025 – 027	30,000 – 65,000
029 – 031	25,000 – 56,000
033 – 040	22,000 – 45,000
042 – 050	20,000 – 37,000
055 – 060	17,000 – 32,000
065 – 080	13,000 – 26,000
085 – 100	12,000 – 24,000
120 – 140	8,000 – 15,000
160 – 180	6,000 – 12,000
200 – 220	5,000 – 11,000

Märkning

LOT numret visas på förpackningen.

Utgivningsdatum:

06-2017

Levereras endast till tandläkare och dentallaboratorier eller på deras beställning.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten, Schweiz
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Anbefalinger for bruk og sikker drift i dentalpraksiser

1. Generelt

For å forhindre skade på den gjenværende tannstrukturen og vev samt tenner i nærheten av stedet må det brukes tilstrekkelig avkjøling, instrumenter og materialer som er teknisk, klinisk og hygienisk optimale, samt optimal instrumenthastighet og at kun den nødvendige mengden trykk blir brukt. Produktlevetiden til diamantinstrumenter avhenger av samsvar med følgende anbefalinger for bruk og sikker drift.

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Diamantinstrumentene velges (form, størrelse, type) i henhold til typen preparering som utføres.

De ergonomiske prinsippene må tas med i betraktning under arbeidsprosedyrene.

Håndstykkene (høyhastighetshåndstykker, kontravinkler) for diamantinstrumenter må være i perfekt stand.

Instrumentene må være satt helt inn og festet i høyhastighetshåndstykket eller kontravinkelen med ekstrem forsiktighet.

Velg riktig hastighet for å sikre optimal ytelse og produktlevetid. Bruk innenfor de anbefalte hastighetsområdene.

Hintene om maksimale tillatte hastigheter må følges.

Før diamanten plasseres i kontakt med stedet som blir klargjort, må det kontrolleres at boret roteres ved optimal hastighet og at kjølesystemet fungerer som det skal. Når prepareringen er fullført, skal rotasjonsinstrumentet fjernes fra stedet og stoppes.

Preparer grundig og uten å bruke trykk. Velg trykket (0,3–2 N) for å sikre at hastigheten ikke reduseres nevneverdig. Trykket på rotasjonsinstrumentet er en avgjørende faktor for arbeidsprosedyren og hvor vellykket prepareringen blir. Under ingen omstendigheter må instrumentet få muligheten til å kjøre seg fast.

For å forhindre skade på tannstrukturen, pulpa og nærliggende fyllinger må avkjøling ved spray av tilstrekkelige mengder vann utføres. Vi anbefaler høyhastighetshåndstykker med tre stråler som sprayer avkjølingsmiddel langs hele lengden av instrumentets skjæreoverflate. Hvis en tann prepareres uten bruk av tilstrekkelig avkjølingsmiddel – minimum: 50 ml/min. og feilaktig påføring av avkjølingsmiddel (sprayavledet, utilstrekkelig utstøting), kan det påvirke det endelige resultatet i negativ retning.

Lange diamantinstrumenter (> 21 mm) og diamantinstrumenter med et hode som overgår 2 mm i diameter trenger ekstra kjøling.

Bruk kun diamantinstrumenter i perfekt stand. Instrumenter som er sløve, skadet, bøyd eller ikke lenger konsentriske må forsiktig fjernes og kasseres umiddelbart.

Når det er mulig, skal diamantene oppbevares i sin opprinnelige emballasje for at de skal kunne identifiseres og spores.

Anbefalte hygieneprosedyrer for dentalpraksiser

1. Generelt

Det er spesielt viktig å beskytte pasienter og kirurgisk personell mot infeksjon. Desinfeksjon og/eller sterilisering av utstyr og instrumenter som brukes, er en absolutt avgjørende del av sikker prepa-

ringsteknikk.

- Diamantinstrumenter må steriliseres før bruk.
- Følgende hygieneprosedyrer anbefales før og etter bruk:

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Rengjøring, desinfeksjon, sterilisering og oppbevaring av diamantinstrumenter:

- Etter bruk må instrumenter bløtlegges umiddelbart i en beholder som inneholder egnet rengjørings-/desinfeksjonsmiddel. Bruk en desinfeksjons-/rengjøringsmiddel som inneholder en korrosjonshemmer. Instruksjonene til produsenten av rengjørings-/desinfeksjonsmiddel må følges.
- Desinfeksjonsmidler som er sterkt syrerike eller basiske kan påvirke instrumentene negativt. Sterke kjemikalier angriper instrumentene.
- Rengjør mekanisk på forhånd om nødvendig (børst borbladene med en børste med nylon- eller messingbust).
- Kontroller om det er noen rester igjen, og rengjør på nytt om nødvendig.
- Instrumentene kan rengjøres med ultralyd. Det er anbefalt å bruke borstativ eller -holdere fordi de forhindrer at instrumentene vibrerer mot hverandre og blir skadet.
- Steriliser instrumentene i kjemiklav, autoklav eller i varmluft.

Tips:

- Unngå at temperaturer overskrider 200 °C.
- Sterilisatorer må brukes i henhold til produsentens instruksjoner.
- Instrumentene skal deretter oppbevares i alkohol eller ultrafiolette omgivelser inntil videre bruk.
- For langsiktig oppbevaring skal instrumentene oppbevares i stativ eller beholdere på et tørt sted beskyttet mot støv og syregass.

Merk:

For å forhindre spredning av smittsomme bakterier må instrumenter som er kontaminert med blod eller spytt, kasseres forsiktig.

Anbefalte hastigheter

Hodediameter i 1/10 mm	Hastighetsområde (o/min)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8 000 – 15 000
160 – 180	6 000 – 12 000
200 – 220	5 000 – 11 000

Merking

 -nummeret vises på pakken.

Utstedelsesdato:

06-2017

Leveres kun til tannleger og dentallaboratorier eller etter deres anbefalinger.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Sveits
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

DIATECH-timantti-instrumentit hammaskirurgisiin toimenpiteisiin

Käyttö- ja turvallisuusohjeet

1. Yleistä

Käytä teknisesti ja kliinisesti sopivia, hygieenisia instrumentteja ja materiaaleja, jäähdytä riittävästi ja valitse oikea nopeus sekä paine. Näin säästät käsiteltävää hammasta, ympäröivää kudosta sekä viereisiä hampaita.

Käyttö- ja turvallisuusohjeita noudattamalla voit pidentää timantti-instrumenttiesi käyttöikää.

2. Turvallisuusosuutukset

Valitse kulloiseenkin työhön sopivan muotoinen, kokoinen ja tyyppinen timantti sekä huomioi työvaiheiden ergonomiset vaatimukset. Käsikappaleiden (suurinopeuksiset käsikappaleet sekä kulmakappaleet) tulee olla virheettömässä käyttökunnossa.

Kiinnitä ja lukitse instrumentit huolellisesti käyttämäsi kulmakappaleeseen.

Valitse sopiva nopeus timantin optimaalinen suorituskyky ja käyttöikä huomioiden. Käytä aina suositusnopeuksia ja noudata annettuja maksiminopeuksia.

Varmista oikea pyörimisnopeus sekä jäähdytyksen toimivuus aina ennen poran vientiä työskentelyalueelle. Poista pora työskentelyalueelta preparoinnin jälkeen ja anna poran sen jälkeen pysähtyä.

Preparoi varoen, älä käytä liiallista painetta. Valitse paine (0,3 – 2 N) niin, ettei se merkittävästi alenna nopeutta. Timanttiin kohdistuvalla paineella on ratkaiseva vaikutus työn onnistumiseen. Älä missään tapauksessa anna instrumentin jumittua.

Jäähdytä riittävällä vesisuihkulla, jotta hampaan rakenne, pulpa ja viereiset täytteet eivät vaurioituisi. Suosittelemme käyttämään kolmisuuttimisia, suurinopeuksisia käsikappaleita, jotka suihkuttavat vettä instrumentin koko leikkauspinnan pituudelle. Hampaan käsittely ilman riittävästi jäähdytystä (vähintään 50 ml / min), jäähdytyksen väärä kohdistaminen tai riittämätön veden määrä saattaa huonontaa lopputulosta.

Erittäin pitkät timantit (yli 21 mm) ja pään halkaisijaltaan yli 2 mm instrumentit vaativat lisäjäähdytystä.

Käytä ainoastaan virheettömiä instrumentteja. Poista tylsyneet, vaurioituneet, taipuneet tai epäkeskiset instrumentit käytöstä.

Säilytä instrumentteja mahdollisuuksien mukaan aina omassa pakkauksessaan niiden tunnistamisen ja jäljittämisen helpottamiseksi.

Hygieniasuositukset (vastaanotoilla)

1. Yleistä

Suojaa potilas sekä hoitohenkilökunta infektiolta. Käytettyjen instrumenttien ja laitteiden huolellinen desinfiointi ja/tai sterilointi on olennainen osa turvallista preparointityötä.

- Steriloi timantit ennen käyttöä.
- Suosittelemme seuraavia hygienia-toimenpiteitä ennen ja jälkeen käyttöä:

2. Hygieniasuositukset

Timanttiporian puhdistus, desinfiointi, sterilointi ja säilytys:

- Upota instrumentit välittömästi käytön jälkeen soveltuvaa puhdistusainetta sisältävään altaaseen. Käytä korroosionestoa sisältävää desinfiointiainetta ja noudata aineen valmistajan käyttöohjeita.

- Vahvat hapot, kemikaalit ja alkalipuhdistusaineet saattavat vaikuttaa instrumentteihin haitallisesti.
- Puhdista instrumentit tarvittaessa ensin mekaanisesti (harjaa poranterät harjalla, jossa on nylon-harjakset).
- Tarkista harjatut pinnat ja harjaa tarvittaessa uudelleen.
- Instrumentit voidaan puhdistaa ultraäänellä. Käytä poratelineitä, sillä ne suojaavat instrumentteja koskettamasta toisiaan ja siten vahingoittumasta.
- Steriloi instrumentit kemiallisessa autoklaavissa, tavallisessa autoklaavissa tai kuumailmalla.

Vinkkejä:

- Älä altista yli 200 °C lämpötiloille.
- Käytä sterilointilaitteita valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- säilytä instrumentit steriilipakattuna
- Varastoi instrumentit telineissään ja säilytä kuivassa paikassa. Suojaa pölyltä ja happamilta höyryiltä.


Huomioitavaa:

Poista käytöstä runsaalla verellä tai syljellä kontaminoituneet instrumentit bakteerien leviämisen estämiseksi.

Suositusnopeudet:

Pään halkaisija 1/10 mm	Nopeus (kierrosta/min)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Merkinnät

Tuotantonumero  on merkitty pakkauksiin.

Date of issue:

06-2017

Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία στα οδοντιατρεία
1. Γενικά

Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην υπολειπόμενη οδοντική δομή των ιστών και δοντιών που εφάπτονται με την περιοχή, παρέχετε επαρκή ψύξη, εργαλεία και υλικά σε άριστη τεχνική, κλινική και υγιεινή κατάσταση, καθώς και βέλτιστη ταχύτητα οργάνου, και ασκείτε μόνο την απαραίτητη πίεση. Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής των εργαλείων διαμαντιού εξαρτάται από τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία.

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Τα εργαλεία διαμαντιού επιλέγονται (σχήμα, μέγεθος, τύπος) σύμφωνα με τον τύπο της παρασκευής που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.

Κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εργασίας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της εργονομίας.

Οι χειρολαβές (χειρολαβές υψηλής ταχύτητας, γωνιακές χειρολαβές) για τα εργαλεία διαμαντιού πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.

Τα εργαλεία πρέπει να εισάγονται πλήρως και να ασφαλιζονται στη χειρολαβή υψηλής ταχύτητας ή στη γωνιακή χειρολαβή με τη μεγαλύτερη δυνατή φροντίδα.

Επιλέξτε τη σωστή ταχύτητα ώστε να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και ωφέλιμη διάρκεια ζωής. Η λειτουργία πρέπει να γίνεται εντός του συνιστώμενου εύρους ταχύτητας.

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις σχετικά με τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα.

Προτού φέρετε το διαμάντι σε επαφή με την περιοχή υπό παρασκευή, ελέγξτε ότι η φρέζα περιστρέφεται με βέλτιστη ταχύτητα και ότι το σύστημα ψύξης λειτουργεί σωστά. Αφού ολοκληρωθεί η παρασκευή, αφαιρέστε το περιστροφικό εργαλείο από την περιοχή και αφήστε το να ακινητοποιηθεί.

Διενεργείτε την παρασκευή προσεκτικά και χωρίς να ασκείτε πίεση. Επιλέξτε την πίεση (0,3 – 2 N) έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι η ταχύτητα δεν μειώνεται αισθητά. Η πίεση που ασκείται στο περιστροφικό εργαλείο αποτελεί αποφασιστικό παράγοντα για τη διαδικασία εργασίας και την επιτυχή έκβαση της παρασκευής. Μην αφήνετε σε καμία περίπτωση τα εργαλεία να φρακάρουν.

Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στην οδοντική δομή, τον πολφό και τις παρακείμενες εμφράξεις, ψύχετε με καταιονισμό με επαρκείς ποσότητες νερού. Συνιστούμε χειρολαβές υψηλής ταχύτητας με τρεις δέσμες που ψεκάζουν ψυκτικό μέσο κατά μήκος ολόκληρης της κοπτικής επιφάνειας του εργαλείου. Η παρασκευή δοντιού χωρίς τη χρήση επαρκούς ψυκτικού μέσου – τουλάχιστον: 50ml/min και η λανθασμένη εφαρμογή του ψυκτικού μέσου (εκτροπή του ψεκασμού, ανεπαρκής εκτίναξη) μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά το τελικό αποτέλεσμα. Εργαλεία διαμαντιού με υπερβολικό μήκος (>21 mm) και εργαλεία διαμαντιού με διάμετρο κεφαλής που υπερβαίνει τα 2 mm απαιτούν πρόσθετη ψύξη.

Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία διαμαντιού σε άριστη κατάσταση. Εργαλεία που είναι εμβλέα, κατεστραμμένα, λυγισμένα ή όχι πλέον ομόκεντρα, πρέπει να διαχωρίζονται αμέσως και να απορρίπτονται προσεκτικά.

Όποτε είναι δυνατόν, τα διαμάντια πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική τους συσκευασία, προκειμένου να είναι δυνατή η αναγνώριση και ιχνηλάτησή τους.

Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής για οδοντιατρεία
1. Γενικά

Η προστασία από μετάδοση μολύνσεων είναι ιδιαίτερως σημαντική για τους ασθενείς και το προσωπικό του οδοντιατρείου. Η απολύμανση ή/και αποστείρωση του χρησιμοποιημένου εξοπλισμού και των εργαλείων αποτελούν ένα απολύτως απαραίτητο μέρος μιας ασφαλούς τεχνικής προετοιμασίας.

- Τα εργαλεία διαμαντιού πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση.
- Οι ακόλουθες διαδικασίες υγιεινής συνιστώνται πριν και μετά τη χρήση:

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Καθαρισμός, απολύμανση, αποστείρωση και φύλαξη των εργαλείων διαμαντιού:

- Μετά τη χρήση, τα εργαλεία πρέπει να εμβυθίζονται αμέσως σε λεκάνη που περιέχει κατάλληλο καθαριστικό / απολυμαντικό μέσο. Χρησιμοποιείτε ένα απολυμαντικό / καθαριστικό μέσο που περιέχει αναστολέα διάβρωσης. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή του καθαριστικού / απολυμαντικού μέσου.
- Ισχυρά όξινα και αλκαλικά απολυμαντικά μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά τα εργαλεία. Ισχυρά χημικά προσβάλλουν τα εργαλεία.
- Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε εκ των προτέρων με μηχανικά μέσα (βουρτσίστε τις λεπίδες της φρέζας με βούρτσα με τρίχες από νάυλον ή ορείχαλκο).
- Ελέγξτε για τυχόν υπολείμματα και, εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε ξανά.
- Τα εργαλεία μπορούν να καθαριστούν με υπερήχους. Συνιστάται η χρήση βάσεων ή συγκρατητήρων φρέζας, καθώς αποτρέπουν τη δόνηση των εργαλείων το ένα πάνω στο άλλο και την πρόκληση ζημιάς.
- Αποστειρώστε τα εργαλεία σε χημικό κλίβανο, αυτόκαυστο ή θερμό αέρα.

Υποδείξεις:

- Αποφεύγετε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 200°C.
- Οι αποστειρωτές πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Τα εργαλεία πρέπει στη συνέχεια να αποθηκεύονται σε περιβάλλον αλκοόλης ή υπερϊώδους ακτινοβολίας μέχρι την περαιτέρω χρήση.
- Για μακροχρόνια φύλαξη, διατηρείτε τα εργαλεία σε βάσεις ή δοχεία σε ξηρό χώρο, προστατευμένα από σκόνη και όξινους ατμούς.

Παρακαλούμε προσέξτε:

Για να αποφύγετε τη μετάδοση μολυσματικών μικροοργανισμών, τα εργαλεία που είναι επιμολυσμένα με αίμα ή σίελο πρέπει να απορρίπτονται προσεκτικά.

Συνιστώμενες ταχύτητες

Διάμετρος κεφαλής σε 1/10 mm	Εύρος ταχύτητας (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Επισήμανση

Ο αριθμός παρτίδας **LOT** φαίνεται στη συσκευασία

Ημερομηνία έκδοσης:

06-2017

Παρέχεται μόνο σε οδοντιάτρους και οδοντοτεχνικά εργαστήρια ή κατόπιν εντολής αυτών.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
 9450 Altstätten / Ελβετία
 Τηλ. +41 71 757 5300
 Φαξ +41 71 757 5301
 info.ch@coltene.com

Recomandări pentru utilizarea și operarea în siguranță în practicile dentare

1. Informații generale

Pentru a preveni vătămarea structurii dentare reziduale, precum și a țesuturilor și a dinților adiacenți zonei de intervenție, asigurați o răcire suficientă, utilizați instrumente și materiale optime din punct de vedere tehnic, clinic și igienic, precum și o viteză optimă a instrumentelor și aplicați doar gradul necesar de presiune. Durata de viață a instrumentelor diamantate depinde de respectarea următoarelor recomandări privind utilizarea și operarea în siguranță.

2. Proceduri de igienă recomandate

Instrumentele diamantate sunt selectate (formă, dimensiune, tip) în funcție de tipul preparării care urmează a fi efectuată.

În timpul procedurilor de lucru trebuie luate în considerare principiile ergonomice.

Piese de mână (piese de mână cu viteză ridicată, piese contraunghi) destinate instrumentelor diamantate trebuie să fie în stare perfectă de funcționare.

Instrumentele trebuie să fie introduse complet și bine fixate în piesa de mână cu viteză ridicată sau în piesa contraunghi, cu cea mai mare grijă.

Alegeți viteza corectă pentru a vă asigura că performanța și durata de viață sunt optime. Utilizați instrumentele în intervalele de viteză recomandate.

Trebuie să țineți cont de sugestiile privind vitezele maxime permise.

Înainte de a poziționa instrumentul diamantat în contact cu zona de preparat, verificați dacă freza se rotește la viteza optimă și dacă sistemul de răcire funcționează în mod corespunzător. După finalizarea preparării, îndepărtați instrumentul rotativ din zona de intervenție și lăsați-l să se oprească.

Realizați prepararea cu atenție și fără a aplica presiune. Alegeți presiunea (0,3 – 2N) astfel încât viteza să nu fie redusă în mod considerabil. Presiunea aplicată asupra instrumentului rotativ reprezintă un factor decisiv pentru procedura de lucru respectivă și pentru obținerea unei preparări reușite. Nu trebuie să permiteți niciodată ca instrumentul să se blocheze. Pentru a preveni vătămarea structurii dentare, a pulpei dentare și a obturațiilor adiacente, răciți zona pulverizând cantități suficiente de apă. Recomandăm piesele de mână cu viteză ridicată, cu trei jeturi care pulverizează agentul de răcire de-a lungul întregii lungimi a suprafeței de tăiere a instrumentului. Prepararea unui dinte fără a utiliza suficient agent de răcire - minimum: 50 ml/min. - sau aplicând în mod incorect agentul de răcire (jet deviat, evacuare inadecvată) poate afecta negativ rezultatul final.

Instrumentele diamantate cu o lungime excesivă (>21mm) și instrumentele diamantate cu cap ce depășește 2 mm în diametru necesită răcire suplimentară.

Utilizați numai instrumente diamantate impecabile. Instrumentele boante, deteriorate, îndoite sau care nu mai sunt concentrice trebuie îndepărtate imediat din instrumentar și eliminate cu atenție.

Ori de câte ori este posibil, instrumentele diamantate trebuie păstrate în ambalajul original pentru a permite identificarea și găsirea acestora.

Proceduri de igienă recomandate pentru practicile dentare

1. Informații generale

Protecția împotriva infecțiilor este extrem de importantă pentru pacienți și personalul medical. Dezinfectarea și/sau sterilizarea echipamentelor și a instrumentelor utilizate reprezintă o cerință obligatorie a oricărei tehnici sigure de preparare.

- Instrumentele diamantate trebuie sterilizate înainte de utilizare.
- Se recomandă următoarele proceduri de igienă înainte și după utilizare:

2. Proceduri de igienă recomandate

Curățarea, dezinfectarea, sterilizarea și păstrarea instrumentelor diamantate:

- După utilizare, instrumentele trebuie cufundate imediat într-un recipient cu agent de curățare/dezinfectant potrivit. Utilizați un dezinfectant/agent de curățare ce conține inhibitor de coroziune. Respectați instrucțiunile producătorului agentului de curățare/dezinfectantului.
- Dezinfectanții puternici acizi și alcalini pot afecta negativ instrumentele. Produsele chimice puternice atacă instrumentele.
- Dacă este necesar, curățați-le mai întâi prin mijloace mecanice (periați lamele frezelor cu o perie cu peri din nailon sau alamă).
- Verificați dacă au rămas resturi și, dacă este cazul, repetați curățarea.
- Instrumentele pot fi curățate cu ultrasunete. Se recomandă utilizarea de stative sau suporturi pentru freze, întrucât acestea împiedică atingerea instrumentelor unul de altul și deteriorarea acestora.
- Sterilizați instrumentele într-o chemiclavă, autoclavă sau cu aer fierbinte.

Sugestii:

- Evitați temperaturile ce depășesc 200 °C.
- Sterilizatoarele trebuie utilizate în concordanță cu instrucțiunile producătorului.
- Instrumentele trebuie păstrate, apoi, în alcool sau medii cu radiații ultraviolete până la următoarea utilizare.
- Pentru o depozitare pe termen lung, păstrați instrumentele pe stative sau în recipiente, într-un loc uscat, protejat împotriva prafului și a vaporilor acizi.

Rețineți:

Pentru a preveni răspândirea germenilor infecțioși, instrumentele contaminate cu sânge sau salivă trebuie eliminate cu atenție.

Viteze recomandate

Diametru cap în 1/10 mm	Interval viteză (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Marcaj

Numărul de  este indicat pe ambalaj.

Data publicării:

06-2017

Furnizat numai medicilor dentiști și laboratoarelor dentare sau la indicația acestora.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Elveția
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Instrumenty diamentowe DIATECH do gabinetów stomatologicznych

Zalecenia dotyczące bezpiecznego użytkowania w gabinetach stomatologicznych.

1. Informacje ogólne

Aby zapobiec uszkodzeniu przyległej struktury zęba oraz tkanek i zębów otaczających miejsce zabiegu, należy zapewnić wystarczające chłodzenie, instrumenty i materiały optymalne pod względem technicznym, klinicznym i higienicznym, jak również optymalną prędkość instrumentu. Należy również wywierać możliwie najmniejszy nacisk. Okres trwałości instrumentów diamentowych zależy jest od przestrzegania poniższych zaleceń dotyczących bezpiecznego użytkowania.

2. Zalecane procedury higieniczne

Instrumenty diamentowe (ich kształt, rozmiar, rodzaj) należy dobierać odpowiednio do wykonywanego opracowania.

Podczas pracy należy uwzględniać zasady ergonomii.

Wiertarki (wiertarki szybkoobrotowe, kątnice) do wiertel diamentowych muszą być w idealnym stanie.

Wiertła należy wsunąć na maksymalną głębokość i poprawnie umocować w wiertarce szybkoobrotowej lub kątnicy, zachowując przy tym szczególną ostrożność. Należy zachować przy tym szczególną ostrożność.

Należy dobrać prawidłową prędkość, aby zapewnić optymalne działanie i okres trwałości. Należy przestrzegać zalecanych zakresów prędkości.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących maksymalnych dopuszczalnych prędkości.

Przed zbliżeniem wiertła diamentowego do miejsca, które ma być opracowywane, należy sprawdzić, czy wiertło obraca się z optymalną prędkością i czy system chłodzenia działa poprawnie. Po zakończeniu opracowania należy usunąć instrument obrotowy z miejsca opracowania i poczekać aż się zatrzyma.

Opracowywanie należy przeprowadzać z zachowaniem ostrożności, bez wywierania nacisku. Należy tak dobrać nacisk (0,3 – 2N), aby zauważalnie nie ograniczać prędkości obrotowej. Nacisk wywierany na instrument obrotowy jest czynnikiem decydującym o przebiegu pracy i pomyślnym wyniku opracowania. W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do zaklinowania instrumentu.

Aby zapobiec uszkodzeniu struktury zęba, miążgi i sąsiednich wypełnień, należy chłodzić opracowywane miejsce strumieniem wody w wystarczającej ilości. Zaleca się stosowanie wiertarek szybkoobrotowych z trzema dyszami rozpylającymi płyn chłodzący na całej długości powierzchni tnącej instrumentu. Opracowanie zęba bez użycia wystarczającej ilości płynu chłodzącego (minimum: 50 ml/min.) oraz nieprawidłowa aplikacja płynu chłodzącego (zmieniony kierunek strumienia, niewłaściwy wyrzut) mogą mieć niekorzystny wpływ na rezultat końcowy.

Instrumenty diamentowe o długości powyżej 21mm i instrumenty diamentowe z główką, której średnica przekracza 2 mm, wymagają dodatkowego chłodzenia.

Należy używać tylko instrumentów diamentowych będących w nienagannym stanie. Instrumenty, które są tępe, uszkodzone, wygięte lub nie są już koncentryczne, należy niezwłocznie wysegregować i ostrożnie utylizować.

W miarę możliwości wiertła diamentowe należy

przechowywać w oryginalnych opakowaniach w celu umożliwienia ich łatwego odnalezienia.

Zalecane procedury higieniczne dla gabinetów stomatologicznych

1. Informacje ogólne

Ochrona przed zakażeniami jest szczególnie ważna dla pacjentów i personelu chirurgicznego. Dezynfekcja i/lub sterylizacja używanego sprzętu i instrumentów są niezbędną częścią bezpiecznej techniki opracowania.

- Wiertła diamentowe należy sterylizować przed użyciem.
- Przed użyciem i po użyciu zalecane są następujące procedury higieniczne:

2. Zalecane procedury higieniczne

Czyszczenie, dezynfekcja, sterylizacja i przechowywanie wiertel diamentowych:

- Po użyciu wiertła należy niezwłocznie zanurzyć w zbiorniku zawierającym odpowiedni środek czyszczący/dezynfekcyjny. Należy stosować środek dezynfekcyjny/środek czyszczący zawierający inhibitor korozji. Należy przestrzegać zaleceń podanych przez producenta środka czyszczącego/dezynfekcyjnego.
- Silnie kwasowe i zasadowe środki dezynfekcyjne mogą niekorzystnie wpływać na instrumenty. Silne chemikalia mogą spowodować zniszczenie instrumentów.
- W razie potrzeby instrumenty należy najpierw oczyścić mechanicznie (wyszczotkować ostrza wiertel szczotką z włosiem nylonowym lub mosiądzowym).
- Sprawdzić pod kątem pozostałości i w razie potrzeby ponownie oczyścić.
- Instrumenty można czyścić ultradźwiękami. Zalecane jest stosowanie stojaków lub uchwytów na wiertła, ponieważ zapobiegają one uszkodzeniom powstającym wskutek wzajemnego kontaktu podczas wibracji.
- Instrumenty sterylizować w chemiklawie, autoklawie lub gorącym powietrzem.

Wskazówki:

- Unikać temperatur powyżej 200 °C.
- Sterylizatory należy stosować zgodnie z instrukcjami podanymi przez wytwórcę.
- Instrumenty do ponownego użycia należy przechowywać w alkoholu lub w otoczeniu ultradźwiękowym.
- W przypadku przechowywania przez długi czas instrumenty należy trzymać w stojakach lub pojemnikach w suchym miejscu, chroniąc je przed kurzem i oparami kwasowymi.

Uwaga:

W celu uniknięcia rozprzestrzenienia zarazków, instrumenty skażone krwią lub śliną należy ostrożnie utylizować.

Zalecane prędkości

Średnica główki w 1/10 mm	Zakres prędkości (obroty na minutę)
008 – 010	75,000 – 150,000
012 – 014	60,000 – 110,000
016 – 018	45,000 – 88,000
021 – 023	40,000 – 75,000
025 – 027	30,000 – 65,000
029 – 031	25,000 – 56,000
033 – 040	22,000 – 45,000
042 – 050	20,000 – 37,000
055 – 060	17,000 – 32,000
065 – 080	13,000 – 26,000
085 – 100	12,000 – 24,000
120 – 140	8,000 – 15,000
160 – 180	6,000 – 12,000
200 – 220	5,000 – 11,000

Oznakowanie

Numer **LOT** serii podany jest na opakowaniu

Data sporządzenia informacji:

06-2017

Sprzedaż wyłącznie lekarzom dentystom i laboratorium dentystycznym lub na ich polecenie.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Szwajcaria
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Priporočila za uporabo in varno rokovanje v zobozdravstveni ordinaciji

1. Splošno

Za preprečitev poškodb preostalih zobnih tkiv ter sosednjih zob uporabljajte ustrezno hlajenje, tehnično, klinično in higiensko optimalne svedre in materiale kot tudi optimalno hitrost svedrov in pritiskejte le toliko, kolikor je potrebno. Življenjska doba diamantnih svedrov je odvisna od upoštevanja naslednjih priporočil za uporabo in varno delo.

2. Priporočeni higienski postopki

Izberite obliko, velikost in vrsto diamantnega svedra glede na preparacijo, ki jo boste izvedli.

Med delovnim postopkom upoštevajte ergonomska načela.

Nasadni inštrumenti (visokohitrostni, protikotni) za diamantne svedre morajo biti v brezhibnem delovnem stanju.

Svedre morate skrajno previdno vstaviti in pritrditi v nasadni inštrument.

Izberite pravilno hitrost s katero zagotovite optimalno delovanje in življenjsko dobo. Uporabljajte znotraj priporočene hitrosti.

Preprečite sunke izven največje dovoljene hitrosti.

Pred stikom diamantnega svedra z mestom preparacije se prepričajte, da se sveder obrača z optimalno hitrostjo in da ima ustrezno hlajenje. Po končni preparaciji vrteči sveder odstranite z mesta uporabe in počakajte, da se povsem ustavi.

Priprava naj poteka previdno in brez pretirane sile. Izberite pritisk od 0,3 do 2 N, da preprečite opazno zmanjšanje hitrosti. Pritisk na vrteči sveder je pomemben dejavnik v delovnem postopku in odločilen za uspešnost preparacije. Sveder se ne sme v nobenem primeru zagostiti.

Da preprečite poškodbe zobnih struktur, pulpe in sosednjih plomb, mesto hladite z zadostno količino vode. Priporočamo visokohitrostne nasadne inštrumente s tremi šobami, ki pršijo vodo po vsej dolžini rezalne površine svedra. Preparacija zoba brez ustreznega hlajenja – vsaj: 50 ml/min. in nepravilen nanos vode (preusmeritev pršenja, neustrezen iztis) lahko negativno vpliva na končni rezultat.

Podaljšani diamantni svedri (> 21 mm) in diamantni svedri z glavo, večjo od 2 mm v premeru, je treba dodatno hladiti.

Uporabljajte le brezhibne diamantne svedre. Tope, poškodovane, upognjene ali nekoncentrične svedre morate takoj ločiti in previdno zavreči.

Diamante svedre po možnosti shranjujte v originalnem pakiranju, da jih lahko identificirate in jim sledite.

Priporočeni higienski postopki za zobozdravstveno ordinacijo

1. Splošno

Zaščita pred okužbami je pomembna zlasti za paciente in delovno osebje. Razkuževanje in/ali sterilizacija uporabljene opreme in inštrumentov je absolutno bistven del varne tehnike preparacije.

- Diamantne svedre morate pred uporabo sterilizirati.
- Pred in po uporabi priporočamo naslednje higienske postopke:

2. Priporočeni higienski postopki

Čiščenje, razkuževanje, sterilizacija in shranjevanje diamantnih svedrov:

- Po uporabi morate svedre takoj potopiti v posodo z ustreznim čistilom/razkužilom. Uporabite razkužilo/čistilo, ki vsebuje zaviralca korozije. Upoštevajte navodila proizvajalca čistila/razkužila.
- Močna kislinska ali alkalna razkužila lahko škodljivo delujejo na svedre. Močne kemikalije poškodujejo svedre.
- Po potrebi sveder najprej očistite mehansko (očistite sveder s ščetko s ščetinami iz najlona ali medenine).
- Preverite ostanke umazanije in po potrebi očistite ponovno.
- Svedre lahko očistite z ultrazvokom. Priporočljiva je uporaba stojal ali držal za svedre, saj preprečijo vibriranje in trkanje svedrov ter s tem poškodbo.
- Sterilizirajte svedre v kemiklavu, avtoklavu ali z vročim zrakom.

Namigi:

- Temperatura ne sme preseči 200 °C.
- Sterilizacijske naprave uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.
- Pred nadaljnjo uporabo svedre shranite v alkoholu ali ultravijoličnem okolju.
- Za dolgotrajno shranjevanje svedre shranite na stojalih ali v posodicah v suhem prostoru, zaščitene pred prahom in kislimi hlapi.

Opomba:

Da preprečite širjenje kužnih klic morate svedre, onesnažene s krvjo ali slino, previdno odstraniti.

Priporočene hitrosti

Glava premera v 1/10 mm	Razpon hitrosti (št.vrtlj./min.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Oznake

Številka serije LOT je označena na pakiranju.

Datum izdaje:

06-2017

Dobava le zobozdravnikom ali zobnim laboratorijem ali po njihovem navodilu.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Švica
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Naudojimo ir saugios eksploatacijos odontologijoje rekomendacijos

1. Bendroji dalis

Apsisaugodami nuo likusios danties struktūros ir šalia apdorojamos vietos esančio audinio bei dantų pažeidimo, užtikrinkite pakankamą šaldymą, techniškai, kliniškai ir higieniškai optimalius instrumentus ir medžiagas, o taip pat optimalių instrumentų greitį, ir taikykite reikiamą spaudimą. Deimantinių instrumentų tinkamumo naudoti laikas priklauso nuo toliau išdėstytų naudojimo ir saugios eksploatacijos rekomendacijų laikymosi.

2. Rekomenduojamos higienos procedūros

Deimantiniai instrumentai pasirenkami (forma, dydis, tipas) atsižvelgiant į darbų, kurie bus atliekami, pobūdį.

Darbo procedūrų metu reikia atsižvelgti į ergonominius principus.

Deimantinių instrumentų antgaliai (didelės spartos antgaliai, kampiniai antgaliai) turi būti puikios būklės.

Instrumentai turi būti iki galo įkišti ir užfiksuoti didelės spartos antgaliuose arba kampiniuose antgaliuose kiek galima atsargiau.

Pasirinkite tinkamą greitį, kad užtikrintumėte optimalų veikimą ir naudojimo laiką. Dirbkite laikydamiesi rekomenduojamų greičio intervalų.

Turi būti paisoma patarimų dėl didžiausio leistino greičio.

Prieš liesdami deimantiniu instrumentu preparuojamą vietą patikrinkite, ar grąžtas sukasi optimaliu greičiu ir ar vėsinimo sistema veikia tinkamai. Baigus preparavimą atitraukite rotacinį instrumentą nuo apdorojamos vietos ir palaukite, kol jis sustos.

Ruoškite atsargiai ir per daug nespausdami. Pasirinkite tokią spaudimo jėgą (0,3–2 N), kad greitis ženkliai nesumažėtų. Rotaciniam instrumentui taikomas spaudimas yra esminis darbo procedūros ir sėkmingo nereikia šito žodžio rezultato faktorius. Jokiomis aplinkybėmis negalima leisti instrumentui įstrigti.

Siekiant apsaugoti nuo danties paviršiaus, pulpos ir gretimų plombų pažeidimo, vėsinkite purškiant pakankamą kiekį vandens. Rekomenduojame naudoti didelės spartos antgalius su trimis purkštukais, kurie purškia aušinimo skystį išilgai viso pjaunančio instrumento paviršiaus. Jei preparuojant dantį naudojama nepakankamai šaldomojo skysčio – mažiausiai: 50 ml/min., ir netinkamai naudojamas šaldomasis skystis (purškiamas srovė nukreipta į šoną, netinkamas išleidimas), tai gali neigiamai paveikti galutinį rezultatą.

Per ilgi (> 21mm) deimantiniai instrumentai ir deimantiniai instrumentai su didesne nei 2 mm skersmens galvute turi būti šaldomi papildomai.

Naudokite tik nepriekaištingos būklės deimantinius instrumentus. Atšipe, pažeisti, sulinkę arba išsikoncentravę instrumentai turi būti nedelsiant izoliuoti ir tinkamai išmesti.

Kai įmanoma, deimantai turi būti laikomi originalioje pakuotėje, kad juos būtų galima identifikuoti ir atsekti.

Rekomenduojamos odontologijos darbų higienos procedūros

1. Bendroji dalis

Apsauga nuo infekcijos ypač svarbi pacientams ir odontologinio kabineto darbuotojams. Naudoja-

mos įrangos ir instrumentų dezinfekavimas ir (arba) sterilizavimas yra absoliučiai esminė saugaus preparavimo arba saugios technikos.

- Prieš naudojant deimantiniai instrumentai turi būti sterilizuoti.
- Prieš naudojimą ir po jo rekomenduojama laikytis šių higienos procedūrų:

2. Rekomenduojamos higienos procedūros

Deimantinių instrumentų valymas, dezinfekavimas, sterilizavimas ir saugojimas:

- Po naudojimo instrumentai turi būti nedelsiant panardinti į talpą su tinkama valomąja medžiaga / dezinfekantu. Naudokite dezinfekantą / valomąją medžiagą, kurių sudėtyje yra koroziją slopinančių priedų. Turi būti laikomasi valomosios medžiagos / dezinfekanto gamintojo instrukcijų.
- Stiprus rūgštiniai ir šarminiai dezinfekantai gali neigiamai paveikti instrumentus. Stiprios cheminės medžiagos kenkia instrumentams.
- Jeigu reikia, iš anksto nuvalykite mechaninėmis priemonėmis (šepetėliu su nailono arba vario šeriais nuvalykite grąžto ašmenis).
- Patikrinkite, ar nebėra likučių ir, jei reikia, nuvalykite dar kartą.
- Instrumentus galima valyti ultragarsu. Patariama naudoti grąžto stovus arba laikiklius, nes jie apsaugo nuo instrumentų tarpusavio vibravimo ir sugadinimo.
- Sterilizuokite instrumentus chemiklave, autoklave arba karštu oru.

Patarimai:

- Venkite aukštesnės kaip 200 °C temperatūros.
- Sterilizatoriai turi būti naudojami laikantis gamintojo instrukcijų.
- Paskui iki kito naudojimo instrumentai turi būti laikomi spirite arba ultravioletiniuose spinduliuose.
- Sandėliuojamus ilgą laiką instrumentus laikykite stovuose arba talpose sausoje, apsaugotoje nuo dulkių ir rūgštinių garų vietoje.

Atminkite:

siekiant apsaugoti nuo infekcinių mikrobu plitimo, krauju arba seilėmis užteršti instrumentai turi būti atsargiai pašalinti.

Rekomenduojamas greitis:

Galvutės skersmuo 1/10 mm	Greičio diapazonas (aps. per min.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8000 – 15 000
160 – 180	6000 – 12 000
200 – 220	5000 – 11 000

Žymėjimas

PARTIJOS numeris **LOT** nurodytas ant pakuotės

Išleidimo data:

06-2017

Tiekiami tik odontologams ir odontologijos laboratorijoms arba jų nurodymu.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland (Šveicarija)
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Soovitused ja tööhutus hambaravikliinikutes

1. Üldine teave

Selleks, et vältida järelejääva hamba struktuuri, ümbritsevate kudede ja kõrvalhammaste kahjustusi, tagage piisav jahutus ja tehniliselt, kliiniliselt ja hügieeniliselt korrektsed instrumendid ning materjalid. Valige optimaalne kiirus ja avaldage ainult vajaliku survet. Teemantinstrumentide tööga sõltub alljärgnevate soovituste järgimisest ja ohutust kasutamist.

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid

Teemantinstrumendid valitakse (kuju, suurus, tüüp) vastavalt preparatsiooni tüübile.

Töö teostamisel tuleb arvestada ergonoomilisi printsiipe.

Puuriotsikud, (mikro- ja turbiinotsikud) millega soovite teemantinstrumente kasutada, peavad olema ideaalses korras.

Instrumendid peavad olema mikro- või turbiinotsikuisse korralikult ja hoolikalt kinnitatud.

Valige õiged pöörded, mis kindlustaks optimaalse töö ja ei vähendaks tööiga. Töötage soovituslike pööretega.

Tuleb järgida lubatud maksimaalseid pööreid.

Enne teemantpuuri viimist kontakti prepareeritava alaga kontrollige, et puur töötaks optimaalsel kiirusel ja et jahutussüsteem toimiks korralikult. Kui preparatsioon on valmis, eemaldage pöörlev instrument tööalalt ja oodake, kuni see seiskub.

Prepareerige hoolikalt ja ilma survet rakendamata.

Valige selline surve (0,3–2 N), mis kindlustaks, et kiirus ei väheneks märgatavalt. Pöörlevale instrumendile avaldatav rõhk on otsustavaks teguriks tööprotseduuri ja preparatsiooni õnnestumisel. Instrument ei tohiks mitte mingil tingimusel kinni kiiluda.

Selleks, et vältida hamba struktuuri, pulbi ja kõrvalhammastes olevate täidiste kahjustumist, jahutage piisava koguse veega. Soovitame kolme joaga turbiinotsikuid, mis pritsivad jahutust kogu instrumendi lõikepinna ulatuses. Hamba prepareerimisel tuleb kasutada küllaldast jahutust – vähemalt 50 ml/min, jahutuse ebakorrektnete rakendamine (juga on kõrvale suunatud, ei ole küllaldane) võib lõpptulemusele halvasti mõjuda.

Liialt pikad (> 21 mm) teemantinstrumendid ja teemantinstrumendid, mille tipu diameeter ületab 2 mm, vajavad lisajahutust.

Kasutage ainult laitmatus seisukorras olevaid teemantinstrumente. Nürid, kahjustatud, kõverdunud või enam mitte kontsentrilised instrumendid tuleb koheselt teistest eraldada ja kasutuselt eemaldada. Teemantinstrumente tuleks alati võimaluse korral hoida originaalpakendis, et neid saaks tuvastada ja nende päritolu kindlaks teha.

Soovituslikud hügieeniprotseduurid hambaravikliinikutele

1. Üldine teave

Väga oluline on kaitsta hambaravikabineti personali ja patsienti infektsiooni eest. Kasutatud instrumentide desinfektsioon ja sterilisatsioon on hädavajalik.

- Teemantinstrumendid tuleb enne kasutamist steriliseerida.
- Järgnevad hügieeniprotseduurid on soovituslikud enne ja pärast kasutamist:

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid

Teemantinstrumentide puhastamine, desinfitseeri-

mine, steriliseerimine ja hoiustamine:

- Pärast kasutamist tuleb instrumendid asetada desinfitseerimisvanni, mis sisaldab sobivat puhastusainet/desinfektanti. Kasutage desinfektanti/puhastusainet, mis sisaldab korrosiooni inhibiitorit. Järgida tuleb puhastusaine/desinfektandi tootja juhiseid.
- Tugevalt happelised ja aluselised desinfektandid, samuti tugevad kemikaalid võivad instrumente kahjustada.
- Vajaduse korral puhastage eelnevalt mehaaniliselt (harjake puuritera nailon- või messingharjastega harjaga).
- Kontrollige instrumendi puhtust ja vajaduse korral puhastage uuesti.
- Instrumente võib puhastada ultraheli abil. Soovitatav on kasutada puuridele mõeldud aluseid või hoidjaid, et vältida vibratsiooni tõttu instrumentide kahjustumist.
- Steriliseerige instrumendid kemiklaavis, autoklaavis või kuuma õhuga.

Soovitused:

- Vältige temperatuuri üle 200 °C.
- Sterilisatsiooniseadmeid tuleb kasutada tootja juhiste kohaselt.
- Instrumente tuleb järgmise kasutuskorranäi säilitada alkoholis või ultraviolettkeskonnas.
- Pikaajalise säilitamise korral hoidke instrumente alustel või anumates kuivas kohas, kaitstuna tolmu ja happeliste aurude eest.

Tähelepanuks:

Instrumendid, mis on kokku puutunud vere või süljega, tuleb ettevaatlikult kasutusel kõrvaldada, et vältida infektsioosete bakterite levikut.

Soovituslikud pöörded

Puuriotsiku pea diameeter 1/10 mm	Pöörete vahemik (p/min)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8000 – 15 000
160 – 180	6000 – 12 000
200 – 220	5000 – 11 000

Märgistus

Partiinumber  on näha pakendil

Väljaandmise kuupäev:

06-2017

Kasutamiseks ainult hambaravides ja laborites või vastavalt nende juhiste.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Šveits
T +417 1757 5300
F +417 1757 5301
info.ch@coltene.com

Diamantové nástroje DIATECH pro stomatologické chirurgické zákroky

Doporučení pro použití a bezpečné zacházení v zubních ordinacích

1. Obecné

Aby se zabránilo poškození zbytkové struktury zubu, tkání a sousedících zubů, je třeba zajistit dostatečné chlazení, technicky, klinicky a hygienicky optimální nástroje a materiály, stejně jako optimální rychlost nástrojů a pouze nezbytné množství tlaku. Životnost diamantových nástrojů závisí na dodržování následujících doporučení pro použití a bezpečné zacházení.

2. Doporučené hygienické postupy

Diamantové nástroje (tvar, velikost, typ) je třeba zvolit v závislosti na typu preparace, kterou je třeba provést.

Během pracovních postupů je třeba vzít v úvahu ergonomické zásady.

Násadce (vysokorychlostní násadce, kolénkové násadce) pro diamantové nástroje musí být v perfektním pracovním stavu.

Nástroje musí být zcela zasunuty a sevřeny ve vysokorychlostním násadci nebo kolénku s maximální péčí.

Vyberte správnou rychlost pro zajištění optimálního výkonu a doby životnosti. Pracujte v doporučených otáčkách.

Musí se dodržovat maximální přípustné rychlosti.

Před přenesením diamantových nástrojů do kontaktu s oblastí určené k preparaci, zkontrolujte, zda se otáčí při optimální rychlosti, a že chladicí systém funguje správně. Jakmile je preparace dokončena, odstraňte rotační nástroj z místa a nechte jej zastavit.

Pracujte opatrně a bez vyvíjení tlaku. Tlak (0,3 – 2 N) zvolte tak, aby se rychlost zřetelně nesnížila. Tlak vyvíjený na rotační nástroj je rozhodujícím faktorem pro pracovní postup a úspěšný výsledek preparace. Za žádných okolností by se nástroje neměly přetěžovat.

Aby se zabránilo poškození struktury zubu, dřene a přilehlých výplní, ochlazujte dostatečným množstvím vody. Doporučujeme vysokorychlostní násadce se třemi tryskami, které stříkají chladicí kapalinu po celé délce řezné plochy nástroje. Preparace zubu bez použití chladicí kapaliny v dostatečném množství – minimální množství: 50 ml/min, a nesprávné použití chladicí kapaliny (odkloněný sprej, nedostatečné chlazení) může negativně ovlivnit konečný výsledek.

Diamantové nástroje nadměrné délky (> 21 mm) a diamantové nástroje s hlavou nad 2 mm v průměru vyžadují dodatečné chlazení.

Používejte pouze diamantové nástroje v bezvadném stavu. Nástroje, které jsou tupé, poškozené, ohnuté nebo nesoustředné, musí být okamžitě odstraněny a řádně zlikvidovány.

Pokud je to možné uchovávejte diamantové nástroje v původním obalu, aby bylo možné je identifikovat a třídit.

Doporučené hygienické postupy pro zubní ordinace

1. Obecné

Obzvláště důležitá je pro pacienty a chirurgický personál ochrana proti infekci. Dezinfekce nebo sterilizace vybavení a nástrojů je absolutně nezbytnou součástí bezpečné techniky preparace.

• Diamantové nástroje se musí před použitím steri-

lizovat.

- Následující hygienické postupy se doporučují vždy před a po použití:

2. Doporučené hygienické postupy

Čištění, dezinfekce, sterilizace a uchovávání diamantových nástrojů:

- Po použití se musí nástroje okamžitě ponořit do nádoby obsahující vhodný čisticí/dezinfekční prostředek. Použijte dezinfekční/čisticí prostředek obsahující inhibitor koroze. Dodržujte pokyny výrobce čisticích/dezinfekčních prostředků.
- Silné kyselá a alkalická dezinfekční přípravky mohou nepříznivě ovlivnit nástroje. Silné chemikálie nástroje poškozují.
- Pokud je to nutné, předem nástroje vyčistěte mechanickými prostředky (očistěte ostří nástroje kartáčem s nylonovými nebo mosaznými štětina-mi).
- Zkontrolujte, zda se na nástroji nenacházejí zbytky nečistot, pokud ano, postup čištění opakujte.
- Tyto nástroje se nesmí čistit ultrazvukem. Je vhodné použití stojanů nebo držáků nástrojů, neboť brání vibracím nástrojů proti sobě a jejich poškození.
- Nástroje sterilizujte v chemiklávu, autoklávu nebo horkým vzduchem.

Tipy:

- Teploty nesmí překročit 200 °C.
- Sterilizátory se musí používat v souladu s návodem výrobce.
- Nástroje by pak měly být uloženy v alkoholu nebo ultra-fialovém okolí do dalšího použití.
- Pro dlouhodobé skladování uchovávejte nástroje ve stojanech nebo kontejnerech na suchém místě, chráněné proti prachu a kyselým výparům.

Poznámka:

Chcete-li zabránit šíření infekčních bakterií, nástroje kontaminované krví nebo slinami je třeba řádně zlikvidovat.

Doporučené rychlosti

Průměr hlavičky 1/10 mm	Rozsah rychlosti (ot./min.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8 000 – 15 000
160 – 180	6 000 – 12 000
200 – 220	5 000 – 11 000

Značení

Číslo šarže **LOT** je uvedeno na obalu.

Datum vydání:

06-2017

Dodává se pouze zubním lékařům a zubním laboratorím nebo na jejich objednávku.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Használati utasítások és biztonságos alkalmazás fogászati rendelőkben

1. Általános tudnivalók

Annak érdekében, hogy elkerülje a megmaradt fogszerkezet és a körülötte lévő szövet és fogak sérülését, alkalmazzon megfelelő hűtést, technikailag, klinikailag és higiéniaileg megfelelő eszközöket, valamint optimális eszközsebességet, és csak szükséges nagyságú nyomást gyakoroljon. A gyémánteszközök élettartalma az alábbi használati és biztonsági utasítások betartásától függ.

2. Javasolt higiéniai eljárások

A gyémánteszközöket az elvégzendő műveletnek megfelelően kell kiválasztani (forma, méret, típus). A munkafolyamat során figyelembe kell venni az ergonómikus alapelveket.

A gyémánteszközökhöz használatos kéziszerszámoknak (nagysebességű kéziszerszámok, könyökdarabok) tökéletes üzemi állapotban kell lenniük. Az eszközöket a lehető legnagyobb figyelemmel kell teljesen behelyezni és beszorítani a nagysebességű kéziszerszámokba vagy könyökdarabokba.

Az optimális teljesítmény és élettartam garantálása érdekében válassza ki a megfelelő sebességet. A javasolt sebességtartományon belül dolgozzon. Tartsa be a megengedett maximális sebességekre vonatkozó tanácsokat.

Mielőtt az előkészített helyhez érintené a gyémántot ellenőrizze, hogy a hegy az optimális sebességgel forog-e és, hogy a hűtőrendszer megfelelően működik-e. Az előkészítés befejezése után távolítsa el a forgó eszközt a kezelt felületről, és várja meg, amíg leáll.

Dolgozzon óvatosan és nyomás gyakorlása nélkül. Válassza ki a megfelelő nyomást (0,3 – 2N), hogy biztosítsa, hogy a sebesség nem csökkenjen le jelentős mértékben. A forgóeszközre gyakorolt nyomás a munkafolyamat és a sikeres eredmény döntő tényezője. Az eszköz semmilyen körülmények között ne szoruljon be.

A fogszerkezet, fogból és a környező tömések sérülésének elkerülése érdekében használjon megfelelő mennyiségű víz alkalmazásával spriccelő hűtést. Három fúvókával rendelkező nagysebességű kéziszerszámok használatát javasoljuk, melyek a hűtőfolyadékot az eszköz vágási felületének teljes hosszára spriccelik. Amennyiben a beavatkozás során nem használ megfelelő mennyiségű hűtőfolyadékot – minimum: 50ml/perc. vagy – vagy a hűtőfolyadékot helytelenül viszi fel (eltérő irányú, nem megfelelő spriccelés) ez negatív hatással lehet a végső eredményre.

A túl hosszú gyémánteszközök (>21 mm) és a 2 mm átmérőt meghaladó hegygel rendelkező gyémánteszközök extra hűtést igényelnek.

Csak tökéletes állapotban lévő gyémánteszközöket használjon. A tompa, sérült, hajlott vagy már nem koncentrikus eszközöket azonnal szét kell szedni, és megfelelően ártalmatlanítani kell.

Amennyiben lehetséges, a gyémántokat az eredeti csomagolásukban kell tárolni, hogy azonosíthatók és nyomonkövethetők legyenek.

Fogászati rendelők számára javasolt higiénikus folyamatok

1. Általános tudnivalók

A fertőzés elleni védelem különösen fontos a páciensek és a sebészek számára. A használt berendezé-

sek és eszközök fertőtlenítése és/vagy sterilizálása a biztonságos előkészületi technika egyik abszolút alapvető része.

- A gyémánteszközöket használat előtt sterilizálni kell.
- Használat előtt és után az alábbi higiénikus eljárásokat javasoljuk:

2. Javasolt higiéniai eljárások

A gyémánteszközök tisztítása, fertőtlenítése, sterilizálása és tárolása:

- Használat után azonnal merítse az eszközöket egy megfelelő tisztítószert/fertőtlenítőszert tartalmazó edénybe. Korrozógátlót tartalmazó fertőtlenítőszert/tisztítószert használjon. Tartsa be a fertőtlenítőszer/tisztítószer gyártójának az utasításait.
- Az erős savas vagy lúgos fertőtlenítőszer negatív hatással lehetnek az eszközökre. Az erős kémiai vegyszerek megtámadják az eszközöket.
- Szükség esetén először mechanikusan is tisztítsa meg ezeket (kefélje meg a fúróhegyeket nylon vagy rézszerű kefével).
- Ellenőrizze, hogy van-e rajtuk szennyeződés, és szükség esetén tisztítsa meg még egyszer.
- Az eszközöket ultraszónikusan is lehet tisztítani. Fúrótartó talp használata tanácsos, mivel ez megakadályozza az eszközök egymás elleni vibrálását és károsodását.
- Az eszközöket kemiklávban, autoklávban vagy forró levegővel sterilizálja.

Tanácsok:

- Kerülje a 200°C-ot meghaladó hőmérsékletet.
- A sterilizálókat a gyártó előírásainak megfelelően használja.
- Ezután az eszközöket a következő használatig tárolja alkoholban vagy ultraibolya környezetben.
- Hosszú ideig tartó tárolás esetén tartsa az eszközöket a tartólapra vagy edényben, száraz, portól és savas gőzöktől védett helyen.

Figyelem:

Fertőző baktériumok terjesztésének megakadályozása érdekében a vérrel és nyállal szennyezett eszközöket óvatosan kell kezelni.

Javasolt sebességek

Heggy átmérője 1/10 mm	Sebességtartomány (r.p.m.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8 000 – 15 000
160 – 180	6 000 – 12 000
200 – 220	5 000 – 11 000

Jelölés

A gyártási tétel száma **LOT** a csomagoláson található

Kiadási dátum:

06-2017

Csak fogorvosok és fogászati laboratóriumok számára vagy ezek kérésére.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť v zubných praxiach
1. Všeobecné informácie

Ak chcete zabrániť poškodeniu zostávajúceho zvyšku zubov, tkanív a zubov priliehajúcich k tomuto miestu, zabezpečte dostatočné chladenie, nástroje a materiály optimálne po technickej, klinickej a hygienickej stránke, ako aj optimálnu rýchlosť nástrojov a použitie len potrebnej úrovne tlaku. Doba použiteľnosti diamantových nástrojov závisí od toho, ako dodržiavate nasledujúce odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť.

2. Odporúčané hygienické postupy

Diamantové nástroje sa vyberajú (tvar, veľkosť, typ) podľa druhu vykonávanej preparácie.

Počas pracovných postupov sa musia vziať do úvahy ergonomické princípy.

Rukoväte (vysokorýchlostné rukoväte, kontrauhly) pre diamantové nástroje musia byť v dokonalom pracovnom stave.

Nástroje musia byť úplne vsunuté a uchopené vo vysokorýchlostnej rukoväti alebo kontrauhle s najvyššou možnou starostlivosťou.

Vyberte si správnu rýchlosť, aby ste zaistili optimálny výkon a dobu použiteľnosti. Pracujte v rámci odporúčaných rozsahov rýchlosti.

Musia sa dodržať rady zahrňajúce maximálne povolené rýchlosti.

Predtým, ako sa diamant dostane do styku s preparovaným miestom, skontrolujte, či má otáčanie vrtáča optimálnu rýchlosť a či chladiaci systém správne funguje. Po ukončení preparácie vyberte otáčavý nástroj z miesta a umožnite mu prechod na stojan. Preparujte starostlivo a bez nadmerného tlaku. Zvoľte si tlak (0,3 – 2 N) tak, aby sa zaistilo, že rýchlosť sa podstatne neznižuje. Tlak vyvíjaný na otáčajúci sa nástroj, je rozhodujúcim faktorom pre pracovný postup a úspešný výsledok preparácie. Nástroj nesmiete nechať zaseknúť za žiadnych okolností.

Ak chcete zabrániť poškodeniu stavby zuba, zubnej drene a príľahlých výplní, zub ochladzujte postrekom dostatočného množstva vody. Odporúčame používať vysokorýchlostné rukoväte s tromi tryskami, ktoré vystrekujú chladiacu kvapalinu po celej dĺžke rezného povrchu nástroja. Preparácia zubov bez použitia dostatku chladiacej kvapaliny – minimum: 50 ml/min. a nesprávne použitie chladiacej kvapaliny (odchýlenie postreku, nedostatočné vysunutie) môžu konečný výsledok nepriaznivo ovplyvniť.

Diamantové nástroje nadmernej dĺžky (>21 mm) a diamantové nástroje s hlavou prekráčajúcou priemer 2 mm vyžadujú prídavné chladenie.

Používajte len bezchybné diamantové nástroje. Nástroje, ktoré sú tupé, poškodené, ohnuté alebo už nie koncentrické, sa musia hneď vyradiť a opatrne zneškodniť.

Ak je to možné, diamantové nástroje sa majú uchovávať v pôvodnom obale, aby sa dali identifikovať a vystopovať.

Odporúčané hygienické postupy pre zubné praxe
1. Všeobecné informácie

Ochrana proti infekcii je osobitne dôležitá pre pacientov a chirurgický personál. Dezinfekcia a/alebo sterilizácia vybavenia a nástrojov sú úplne zásadnou súčasťou bezpečnej preparačnej techniky.

- Diamantové nástroje sa musia pred použitím sterilizovať.
- Pred použitím a po použití sa odporúča vykonať nasledujúce hygienické postupy:

2. Odporúčané hygienické postupy

Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia a uchovávanie diamantových nástrojov:

- Po použití sa nástroje musia hneď ponoriť do nádoby s obsahom vhodného čistiaceho/dezinfekčného prostriedku. Používajte dezinfekčný/čistiaci prostriedok obsahujúci inhibitor korózie. Treba dbať na návod výrobcu dezinfekčného/čistiaceho prostriedku.
- Silné kyslé a alkalické dezinfekčné prostriedky môžu mať na nástroje nežiaduci vplyv. Silné chemikálie nástroje poškodzujú.
- V prípade potreby čistite vopred mechanicky (čepele vrtáčikov drhnite kefkou s nylonovými alebo mosadznými štetinkami).
- Skontrolujte, či neostali zvyšky a ak treba, vyčistite nástroj opäť.
- Nástroje sa môžu čistiť ultrazvukom. Odporúča sa použiť stojany alebo držiaky na vrtáčky, lebo bránia vzájomnej vibrácii a poškodeniu nástrojov.
- Nástroje sterilizujte v chemikláve, autokláve alebo v horúcom vzduchu.

Rady:

- Vyhňte sa teplotám prevyšujúcim 200 °C.
- Použitie sterilizátory musia zodpovedať návodu výrobcu.
- Nástroje sa potom majú uchovávať v alkohole alebo ultrafialovom prostredí až do ďalšieho použitia.
- Pri dlhodobom uchovávaní držte nástroje v stojanoch alebo nádobách na suchom mieste, chránené pred prachom a kyslými výparmi.

Poznamenajte si, prosím:

Nástroje kontaminované krvou alebo slinami sa majú opatrne zlikvidovať, aby sa zabránilo šíreniu infekčných zárodkov.

Odporúčané rýchlosti

Priemer hlavy v 1/10 mm	Rozsah rýchlosti (ot./min.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8 000 – 15 000
160 – 180	6 000 – 12 000
200 – 220	5 000 – 11 000

Označenie

Číslo šarže **LOT** je uvedené na obale.

Dátum vydania:
06-2017

Dodáva sa len dentistom a dentálnym laboratóriám alebo na základe ich pokynov.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten/Švajčiarsko
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Препоръки за употреба и безопасна работа в дентални практики

1. Общи положения

За да се предотврати увреждане на остатъчната зъбна структура и тъканите, и съседните зъби осигурете достатъчно охлаждане, технически, клинично и хигиенно оптимални инструменти и материали, както и оптимална скорост на работа на инструментите и упражнявайте само необходимия натиск. Периодът на годност за работа на диамантените инструменти зависи от спазването на следните препоръки за употреба и безопасна работа.

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Изборът на диамантени инструменти (форма, размер, тип) става в зависимост от типа препарация, която се осъществява.

Трябва да се имат предвид ергономичните принципи по време на работния процес.

Наконечниците за диамантени инструменти (високоскоростни наконечници, обратни наконечници) трябва да са в отлично работно състояние. Инструментите трябва да бъдат внимателно вкарани докрай и стегнати във високоскоростен или обратен наконечник.

Изберете правилната скорост, за да осигурите оптимална ефективност и годност за употреба. Работете с обороти в препоръчителния диапазон.

Трябва да се вземат под внимание съветите за максимално допустими обороти.

Преди допиране на диамантения инструмент до зоната, която ще се обработва, проверете дали борерът се върти с оптимална скорост и дали охлаждащата система работи правилно. След завършване на препарацията отстранете ротиращия инструмент от областта и го изчакайте да спре да се върти.

Препарирайте внимателно без да оказвате натиск. Изберете налягането (0,3 – 2 N), за да няма забележимо намаляване на скоростта. Натискът върху ротиращия инструмент е решаващ фактор за работната процедура и за успешния резултат от препарацията. В никакъв случай не трябва да се допуска инструментът да се заклещи.

За да се предпазят от увреждане структурите на зъба, пулпата и прилежащите obturации, охлаждайте с достатъчни количества вода. Препоръчваме високооборотни турбини с три дюзи, които да пръскат охлаждаща течност по цялата дължина на режещия инструмент. Препарирането на зъб без достатъчно количество охлаждаща течност (минимум 50ml/минута) и неправилното приложение на охлаждаща течност (насочена на страни, неадекватно разпръскване) може да повлияе неблагоприятно на крайния резултат.

За диамантените инструменти с голяма дължина (>21mm) и диамантените инструменти с работна глава над 2mm в диаметър е необходимо допълнително охлаждане.

Използвайте само диамантени инструменти в безупречно състояние. Инструменти, които са затъпени, повредени, огънати или вече не са концентрични трябва незабавно да се извадят от употреба и изхвърлят внимателно.

Винаги когато е възможно диамантените инструменти трябва да се съхраняват в оригиналната им опаковка, за да могат да бъдат разпознавани и

проследявани.

Препоръчителни хигиенни процедури за дентални практики

1. Общи положения

Предпазването от инфекции е особено важно за пациентите и хирургичния екип. Дезинфекцията и/или стерилизацията на използваното оборудване и инструменти представляват изключително важна част на безопасната техника на препарация.

- Диамантените инструменти трябва да се стерилизират преди употреба.
- Препоръчват се следните хигиенни процедури преди и след употреба:

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Почистване, дезинфекция, стерилизация и съхраняване на диамантени инструменти:

- След употреба инструментите трябва незабавно да бъдат потопени в съд, напълнен с подходящ почистващ препарат/дезинфектант. Използвайте дезинфектант/почистващ препарат, който съдържа антикорозионно средство. Трябва да се спазват инструкциите на производителя на почистващия препарат/дезинфектант.
- Силни киселини и алкални дезинфектанти могат да повлияят неблагоприятно на инструментите. Силните химикали атакуват инструментите.
- Ако е необходимо, предварително почиствайте с механични средства (почистете режещите пера на борера с четка с найлонови или медни косми).
- Проверете за остатъци и, ако е необходимо, почистете отново.
- Инструментите могат да се почистват с ултразвук. Препоръчително е използването на стативи или държачи, понеже те предпазват инструментите от увреждане, когато вибрират допрени един до друг.
- Стерилизирайте инструментите в химически автоклав, автоклав или с горещ въздух.

Съвети:

- Избягвайте температури над 200°C.
- Стерилизаторите трябва да се използват в съответствие с инструкциите на производителя.
- След това инструментите трябва да се съхраняват в алкохол или на ултравиолетова светлина до следващото им използване.
- За по-продължително съхранение дръжте инструментите на стендове или в контейнери на сухо място, защитени от прах и киселинни пари.


Обърнете внимание:

За да избегнете предаване на инфекциозни агенти, инструментите замърсени с кръв или слюнка трябва да бъдат внимателно изхвърлени

Препоръчителни скорости

Диаметър на главата в 1/10 mm	Интервал скорости (об./мин.)
008 – 010	75 000 – 150 000
012 – 014	60 000 – 110 000
016 – 018	45 000 – 88 000
021 – 023	40 000 – 75 000
025 – 027	30 000 – 65 000
029 – 031	25 000 – 56 000
033 – 040	22 000 – 45 000
042 – 050	20 000 – 37 000
055 – 060	17 000 – 32 000
065 – 080	13 000 – 26 000
085 – 100	12 000 – 24 000
120 – 140	8 000 – 15 000
160 – 180	6 000 – 12 000
200 – 220	5 000 – 11 000

Обозначения

Партидният номер  е указан върху опаковката

Дата на публикуване:

06-2017

Доставя се само на зъболекари и дентални лаборатории по тяхно нареждане.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Швейцария
Тел.: +41 71 757 5300
Факс: +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Zobu ķirurģiskai ārstēšanai paredzētie DIATECH dimanta pārklājuma instrumenti

Ieteikumi par lietošanu un drošību zobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Lai nepieļautu nelabvēlīgu ietekmi uz pārējām zobu struktūrām un audiem, kā arī apstrādājamajai zonai blakusesošajiem zobiem, nodrošiniet dzesēšanu, tehniski, klīniski un higiēniski atbilstošus instrumentus un materiālus, kā arī atbilstošāko instrumentu darbības ātrumu, piemērojot tikai attiecīgi nepieciešamo spiedienu. Instrumentu ar dimanta pārklājumu lietošanas ilgums ir atkarīgs no to lietošanas skaņā ar turpmāk sniegtajiem ieteikumiem par lietošanu un to drošību.

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Instrumenti ar dimanta pārklājumu tiek izvēlēti (forma, izmērs, veids) atbilstoši veicamās procedūras tipam.

Darba procedūras laikā jāņem vērā ergonomikas principi.

Instrumentiem ar dimanta pārklājumu paredzētajiem uzgaļiem (ātrgaitas, leņķa uzgaļiem) ir jābūt labā darba kārtībā.

Instrumenti, ievērojot īpašu rūpību, ir līdz galam jāievieto un jānostiprina ātrgaitas uzgaļi vai leņķa uzgaļi.

Izvēlieties pareizo ātrumu, lai nodrošinātu labāko veiktspēju un kalpošanas ilgumu. Veiciet darbus ieteiktā ātruma diapazonā.

Ir jāievēro ieteikumi par maksimālo pieļaujamo ātrumu.

Pirms instrumentu ar dimanta pārklājumu saskares ar apstrādājamo virsmu, pārbaudiet, vai ir pareizs urbja rotācijas ātrums un vai atbilstoši darbojas dzesēšanas sistēma. Kad apstrādājamā virsma ir sagatavota, noņemiet rotējošo instrumentu no apstrādājamās virsmas un nogaidiet, līdz rotācija apstājas.

Veiciet rūpīgu sagatavošanu, nepiemērojot pārmērīgu spiedienu. Izvēlieties tādu spiedienu (0,3–2 N), kas nodrošina, lai būtiski nesamazinātos ātrums. Uz rotējošo instrumentu piemērotais spiediens ir procedūras un tās kvalitātes noteicošais faktors. Nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut instrumenta nobloķēšanos.

Lai neradītu nelabvēlīgu iedarbību uz zoba struktūru, pulpu un blakusesošajiem pildījumiem, atdzesējiet apstrādāto virsmu, apsmidzinot ar pietiekamu ūdens daudzumu. Mēs iesakām darbam izmantot ātrgaitas uzgaļus ar trīs sprauslām, pa kurām tiek izsmidzināts dzesēšanas šķidrums visā instrumenta griešanas virsmas garumā. Galīgā rezultāta kvalitāti var ietekmēt sagatavošanas procedūrā dzesēšanas šķidruma nepietiekama apjoma izmantošana (vismaz 50 ml/min) un tā nepareiza uzklāšana (neregulāra strūkļa, nepietiekama izvade).

Izmantojot pārāk garus instrumentus ar dimanta pārklājumu (>21 mm) vai kuru diametrs pārsniedz 2 mm, ir nepieciešama papildu dzesēšana.

Izmantojiet tikai kvalitatīvus instrumentus ar dimanta pārklājumu. Neasi, bojāti, saliekti vai koncentriskumu zaudējuši instrumenti ir nekavējoties jāizolē un, ievērojot piesardzību, jāutilizē.

Kad vien tas ir iespējams, instrumenti ar dimanta pārklājumu ir jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, lai atvieglotu to identificēšanu un uzskaiti.

Ieteicamās higiēnas procedūras zobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Īpaši svarīgi ir veikt pretinfekcijas pasākumus attiecībā pret pacientiem un ķirurģisko personālu. Izmantotā aprīkojuma un instrumentu dezinfekcija un/vai sterilizēšana ir drošas sagatavošanas metodes būtiski neaizstājama daļa.

- Instrumenti ar dimanta pārklājumu pirms lietošanas ir jāsterilizē.
- Pirms un pēc to lietošanas ir ieteicams veikt tālāk aprakstītās higiēnas procedūras:

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Instrumentu ar dimanta pārklājumu tīrīšana, dezinfekcija, sterilizēšana un uzglabāšana

- Pēc lietošanas instrumenti nekavējoties ir jāiemērc tvertnē ar piemērotu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli. Izmantojiet dezinfekcijas/sterilizēšanas līdzekli, kas satur korozijas inhibitoru. Ir jāievēro tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumi.
- Spēcīgas iedarbības sārmaini dezinfekcijas līdzekļi var nelabvēlīgi ietekmēt instrumentus. Spēcīgas iedarbības ķīmiskas vielas ietekmē instrumentu kvalitāti.
- Ja nepieciešams, vispirms veiciet tīrīšanu, izmantojot mehāniskus līdzekļus (nobežiet urbja asmeņus ar neilona vai misiņa saru birstīti).
- Pārbaudiet, vai nav redzami jebkādi pārpalikumi, un, ja nepieciešams, atkārtojiet tīrīšanu.
- Instrumentu tīrīšanai var izmantot ultraskaņu. Ir ieteicams izmantot paliktņus vai turētājus, lai novērstu instrumentu vibrāciju un savstarpēju saskari, kas var radīt bojājumus.
- Sterilizējiet instrumentus, izmantojot ķīmisko autoklāvēšanu, autoklāvēšanu vai sterilizēšanu ar karstu gaisu.

Padomi:

- Nepieļaujiet temperatūras, kas pārsniedz 200°C.
- Sterilizēšanas līdzekļi ir jāizmanto atbilstoši ražotāja norādījumiem.
- Instrumenti pēc tam, līdz turpmākai lietošanai, ir jāuzglabā spirtā vai ultravioleto staru vidē.
- Ja instrumenti ir jāuzglabā ilgstoši, uzglabājiet tos statīvos vai konteineros sausā vietā, kur tiem nevar piekļūt putekļi un skābi izgarojumi.


Lūdzu, ievērojiet!

Lai nepieļautu infekciozu mikroorganismu izplatīšanos, ar asinīm vai siekalām kontaminētie instrumenti ir jāutilizē, ievērojot piesardzību.

Ieteicamais ātrums

Galvas diametrs 1/10 mm	Ātruma diapazons (apgr. min.)
008–010	75 000–150 000
012–014	60 000–110 000
016–018	45 000–88 000
021–023	40 000–75 000
025–027	30 000–65 000
029–031	25 000–56 000
033–040	22 000–45 000
042–050	20 000–37 000
055–060	17 000–32 000
065–080	13 000–26 000
085–100	12 000–24 000
120–140	8000–15 000
160–180	6000–12 000
200–220	5000–11 000

Marķējums

Partijas numurs  ir norādīts uz iepakojuma.

Izsniegšanas datums:

06-2017

Piegāde tiek veikta tikai zobārstiem un zobārstniecības laboratorijām pēc pieprasījuma.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tālr.: +41 71 757 5300
Fakss: +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Dişhekimliği için DIATECH elmas frezler

Muayenehaneler için kullanma ve emniyet önerileri

1. Genel

Kalmış diş yapısını ve civarındaki doku ve dişleri yerli serinleme, teknik, klinik ve hijyenik olarak pürüzsüz bir şekilde korumak için optimum hız ve doğru şiddetteki baskıya dikkat etmek gerekir. Elmas frezlerin kullanım süresi aşağıdaki kullanma ve koruma tavsiyelerine uyulması ile doğru orantılıdır.

2. Tavsiye edilen hijyen prosedürleri

Seçilecek olan frez (form, büyüklük, yapı) ilk etapta preperasyon hedefine uygun olmalıdır. Çalışma esnasında ergonomik prensiplere dikkat edilmelidir. El aletleri (yüksek hızlı el aletleri, kontraangle) mükemmel çalışır durumda olmalıdırlar.

Frezler özenli ve tam bir şekilde yüksek hızlı el aletlerine veya kontraangle'a yerleştirilmelidir.

Optimum performans ve frez ömrü için doğru hız seçilmelidir. Önerilen maksimum devir dikkate alınmalıdır.

Frez yerleştirmeden önce, yerleştirilecek olan cihazın devir sayısını ve serinletmesini kontrol ediniz. Preperasyondan sonra objeye temas etmeden kendiliğinden durmasını bekleyin.

Özenli ve baskısız prepare edin. Baskı ayarı devir sayısını kısıtlamayacak şekilde seçilmelidir. (0.3-2N). Doğru basıncın kullanılması çalışma prosedürünü ve preperasyonun başarısını olumlu yönde etkileyecektir. Aletin sıkışmasından kaçınınız.

Diş yapısını, pulpayı ve komşu dolguları korumak için bölgeyi kafi miktarda su ile soğutun. Frezin kesim yüzeyinin uzunluğu boyunca soğutmaya sağlayan üç jetli türbin kullanılmasını tavsiye ederiz. Yetersiz soğutma maddeli minimum 50ml/dak ve uygun olmayan soğutma maddesi uygulaması (spray sapması, temiz olmayan emme tekniği) çalışma sonucu üstünde negatif etki yapacaktır.

21 mm'den uzun elmas frezlerde ve 2mm'den büyük çaplı elmas frezlerde soğutma şarttır. Sadece uygun ve sağlam elmas frezi kullanınız. Körleşmiş, hasarlı ve dairesel dönüş yapmayan elmas frezleri kullanmayınız ve değiştiriniz.

Mümkün oldukça elmas frezleri, tanımlamak ve yenilemek için orijinal kutularında muhafaza ediniz.

Muayenehaneler için hijyen önerileri

1. Genel

Hasta ve ekip için enfeksiyondan korunma özellikle önemlidir. Kullanılan ekipmanın ve aletlerin dezenfeksiyonu ve/veya sterilizasyonu preperasyon tekniğinin önemli bir parçasıdır.

- Elmas frezler kullanımdan önce steril edilmelidir.
- Kullanımdan önce ve sonra aşağıda hijyen önerileri uygulanmalıdır:

2. Hijyen önerileri

Elmas frezlerin temizlenmesi, dezenfeksiyonu, sterilizasyonu ve saklanması:

- Kullandıktan sonra elmas frezler derhal temizleme ajanı/dezenfektan içeren bir kaba konulmalıdır. Korozyon koruyucu dezenfektan/temizleme ajanı kullanın. Temizleme ve dezenfeksiyon maddesinin üreticisinin kullanma talimatlarına mutlaka uyun.
- Güçlü asit ve alkalın içerikli dezenfektanlar frezin bozulmasına neden olur. Güçlü kimyasallar frezi sarar.

- Gerekiyse mekanik olarak temizleyin (sert naylon veya domuz kılı fırça ile fırçalayın).
- Artıkları kontrol edin ve gerekirse işlemi tekrarlayın.
- Frezler ultrasonik olarak temizlenebilir. Delici uçların veya tutucularının kullanımı önceliklidir. Böylece vibrasyondan dolayı birbirlerine çarparak bozulmaları önlenmiş olur.
- Frezleri kemiklavda, otoklavda veya sıcak hava ile steril ediniz

Öneriler:

- 200 °C ısının üstüne çıkmaktan sakının
- Sterilizasyon cihazları üreticinin tavsiyesine uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Kullanıma kadar frezler alkol içinde veya ultraviyole ışıklı bir mahfazada saklanabilir.
- Uzun süreli saklamada frezleri paketlerinde veya kutularında kuru bir yerde toz ve asidik ortamdan uzakta koruyunuz.

Not:

Enfeksiyon taşınmasını önlemek için, kan ve tükürük bulaşmış frezleri özenli bir şekilde temizleyin.

Tavsiye edilen devir sayısı

Çap 1/10 mm	Devir sınırı (r.p.m.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Markalama

[LOT] numarası paket üzerinde gösterilir.

Kullanım Talimatının basım Tarihi

06-2017

Yalnızca dişhekimleri, diş teknisyenleri veya onların kontrollerinde verilebilir.

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Алмазный инструментарий DIATECH для стоматологической практики.

Рекомендации по эксплуатации и безопасной работы в стоматологической практике

1. Общие сведения

Для предотвращения повреждения остаточной твердой ткани зуба, а также прилежащих зубов и мягких тканей полости рта, ротационные инструменты и материалы должны использоваться адекватно клинической ситуации с соблюдением технических и гигиенических требований. Следует обеспечить достаточное охлаждение инструментов, не прилагать излишнюю нагрузку на бор, следить за скоростью вращения. Срок службы алмазного инструмента зависит от соблюдения нижеизложенных условий по эксплуатации и безопасной работе.

2. Клинические и технические рекомендации

Выбирайте бор (форма, размер, тип) в зависимости от планируемого вида препарирования.

При работе следует принимать к вниманию принципы эргономики.

Для работы с алмазными инструментами применяйте только технические исправные наконечники (высокоскоростные и угловые).

Инструменты должны быть установлены в угловой наконечник с максимальной тщательностью. Боры следует полностью вставить и надежно зафиксировать.

Выбирайте правильную скорость вращения для обеспечения оптимальных эксплуатационных качеств и срока службы инструмента. Работайте только в рамках рекомендованного скоростного режима.

Следует обращать внимание на признаки превышения бором максимально допустимой скорости.

Перед началом препарирования убедитесь, что бор вращается с оптимальной скоростью, и система охлаждения работает правильно. После окончания препарирования отодвиньте инструмент и дождитесь его инструмента.

Осуществляйте препарирование аккуратно, без излишнего давления. Выберите давление (0,3-2N) таким образом, чтобы рабочая скорость бора заметно не снижалась. Давление, оказываемое на бор, является решающим фактором процесса работы и успешного окончания препарирования. Ни в коем случае не доводите бор до заклинивания и остановки.

Чтобы обезопасить ткани зуба, пульпы и реставрации на соседних зубах обеспечьте достаточное охлаждение бора. Мы рекомендуем высокоскоростной наконечник с трехточечным спреем, который равномерно охлаждает инструмент по всей длине его рабочей части. Препарирование зуба без достаточного объема охлаждающей жидкости (минимальный объем – 50 мл./мин), а также некорректные параметры охлаждающей жидкости (отклонение направления спрея, неадекватный выброс) могут существенно ухудшить итоговое качество работы.

Если алмазный инструмент имеет длину более 21 мм или диаметр рабочей части более 2 мм. рекомендуется дополнительное охлаждение.

Применяйте только те боры, в качестве которых Вы уверены. Боры с повреждениями, с тупой режущей кромкой, деформированные и т.д. не могут применяться и должны быть немедленно утилизированы.

Если боры храниться не в родной упаковке, то перед применением они должны быть проверены и идентифицированы.

Гигиенические рекомендации

1. Общие рекомендации

Защита от перекрёстной инфекции особенно важна для пациентов и персонала клиники при хирургическом приеме. Дезинфекция/стерилизация применяемого оборудования и материалов - абсолютное необходимое часть безопасного лечения.

- Алмазные инструменты следует стерилизовать перед применением.
- Мы рекомендуем следующие гигиенические процедуры до и после применения.

2. Клинические и технические рекомендации

Очистка, дезинфекция, стерилизация и хранение твердосплавных инструментов:

- После применения инструменты должны быть погружены в резервуар с советующим моющим / дезинфицирующим средством. Используйте дезинфицирующее / чистящие средства содержащие ингибитор коррозии. Применяйте эти растворы в соответствии с инструкцией производителя.
- Высоко кислотные или щелочные дезинфицирующие средства могут оказать отрицательное воздействие на качество инструмента. Агрессивные химические соединения могут вызвать коррозию инструмента.
- При необходимости можно провести предварительную механическую очистку инструмента (рабочую часть инструмента очищают с помощью нейлоновых или латунных щеток).
- Тщательно контролируйте качество очистки инструмента, и в случае необходимости повторите процедуру.
- инструмент может быть очищен с помощью ультразвука. Использование боры должны обрабатываться в мойке на стендах или в держателях, при таком способе обработки инструментарий не повреждается из-за соприкосновения между собой.
- стерилизовать инструменты возможно в хемоклавах, автоклав или воздушно-термических стерилизаторах.

Предостережения:

- Избегайте температур выше 200 ° C.
- Стерилизаторы должны использоваться в соответствии с инструкцией завода-изготовителя.
- После стерилизации, вплоть до применения инструмент должен храниться в спирте или ультрафиолетовом шкафу.
- При длительном хранении стенды или контейнеры с инструментом должны находиться в сухом, защищенном от пыли и кислотных паров месте.


Пожалуйста, обратите внимание:

Для предотвращения распространения инфекции, инструменты, загрязненные кровью или слюной, должны быть утилизированы согласно специальному протоколу.

Рекомендованная скорость вращения

Диаметр рабочей части 1/10 mm	Скорость вращения (обор. в мин.)
008 – 010	75.000 – 150.000
012 – 014	60.000 – 110.000
016 – 018	45.000 – 88.000
021 – 023	40.000 – 75.000
025 – 027	30.000 – 65.000
029 – 031	25.000 – 56.000
033 – 040	22.000 – 45.000
042 – 050	20.000 – 37.000
055 – 060	17.000 – 32.000
065 – 080	13.000 – 26.000
085 – 100	12.000 – 24.000
120 – 140	8.000 – 15.000
160 – 180	6.000 – 12.000
200 – 220	5.000 – 11.000

Маркировка

Номер  указан на упаковке

Дата написания

06-2017

Только для профессионального применения врачами стоматологами и зубными техниками

COLTENE/WHALEDENT AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

使用建议及牙科临床安全操作

1. 般信息

为了避免损伤剩余牙体结构，以及邻近操作区域的牙齿和组织，必须有足够的冷却措施、操作技巧、临床经验、完善的消毒、适宜的器械和材料，以及适当的转速和恰到好处的操作压力。金刚砂车针的使用寿命取决于是否遵循以下的使用和安全操作建议。

2. 推荐的清洁、消毒程序

金刚砂车针的选择（如形态、大小、类型）取决于所要进行的牙体预备方式。

工作流程中须考虑到人体工程学原理。

使用金刚砂车针的手机（如高速手机、反角低速手机）必须保持良好的工作状态。

车针必须完全插入手机卡口，确保与高速手机或者反角低速手机牢靠固定。

选择正确的转速以保证车针最佳的操作表现和使用寿命。操作时不应超出建议的速度范围。

不要超过最大允许速度。

在金刚砂车针接触牙体预备区域之前，检查车针是否以恰当的转速旋转，冷却系统是否正常工作。一旦牙体预备结束，将旋转器械从操作区移开，使其静止。

预备时要小心操作，不要施加过大压力。选择0.3-2牛顿的操作压力可保证车针转速不会明显降低。施加至旋转器械的压力对于操作过程和临床预备效果来说至关重要。在任何情况下都要避免车针被卡住。

为了避免伤害牙体组织、牙髓和邻近的充填物，操作时必须有足够的喷射水冷却。我们建议使用三孔喷射式高速手机以确保冷却水能够喷射至金刚砂车针的全部切割面。牙体预备时冷却水不足（至少需50毫升/分钟）或冷却水使用不当（如喷射偏斜、射程不够），都可能会对最终预备结果产生不良影响。

工作长度大于21mm和工作头直径超过2mm的金刚砂车针需要更额外的冷却。

请仅使用完好的金刚砂车针，凡磨钝的、已损害的、弯曲的、非同心的车针必须立即区分并小心处理。

金刚砂车针要尽可能存放在原始包装内，保证型号容易识别。

牙科使用中推荐的卫生程序

1. 般信息

预防感染对于医患双方都至关重要。对所使用过的设备和器械进行消毒和/或灭菌是安全牙体预备技术中必不可少的步骤。

- 金刚砂车针在使用前必须灭菌。
- 在车针使用之前和之后，推荐如下的卫生消毒程序。

2. 推荐的卫生消毒程序

金刚砂车针/抛光车针的清洁、消毒、灭菌和储存

- 使用后须立即将器械浸入含有合适清洁剂/消毒剂的容器中。请使用含有防锈因子的消毒剂/清洁剂。必须注意清洁剂/消毒剂生产商的说明。

- 强酸或强碱性的消毒剂可能对器械产生不良影响。强化学品也会损坏器械。
- 必要时先用机械方法清洁（用尼龙或铜丝刷头刷牙钻刀刃）。
- 检查是否还有残留，必要时重新清洁。
- 器械可用超声波清洁。建议使用车针盒或车针架以避免器械振动时互相摩擦导致的损坏。
- 使用化学灭菌器、高压灭菌器或干热灭菌器的方法对器械灭菌。

提示：

- 温度请勿超过 200° C。
- 必须按照制造商的使用说明使用灭菌器。
- 然后应可器械存放于紫外环境下待下次使用。
- 长时间不用时，请将器械放在架上或放入盒中于干燥处存放，并注意防尘及防止酸性气体侵蚀。

注意：

为预防病菌的传染，被血液或唾液污染的器械应小心地处理。

建议速度

头部直径 单位 1/10 mm	转速范围 (r. p. m.)
008 - 010	75.000 - 150.000
012 - 014	60.000 - 110.000
016 - 018	45.000 - 88.000
021 - 023	40.000 - 75.000
025 - 027	30.000 - 65.000
029 - 031	25.000 - 56.000
033 - 040	22.000 - 45.000
042 - 050	20.000 - 37.000
055 - 060	17.000 - 32.000
065 - 080	13.000 - 26.000
085 - 100	12.000 - 24.000
120 - 140	8.000 - 15.000
160 - 180	6.000 - 12.000
200 - 220	5.000 - 11.000

标记

 批号参见包装

发布日期：

2017 年 6 月

仅允许牙医和牙科技师或在其指导下使用本产品。

生产商：COLTENE/WHALEDENT AG

地址：Feldwiesenstrasse 20

9450 Altstätten / Switzerland

电话：+41 71 757 5300

传真：+41 71 757 5301

邮箱：info.ch@coltene.com

售后服务单位：康特威尔登特齿科贸易（北京）有限公司

售后服务地址：北京市海淀区温泉镇山路口3号院1号楼1007室

售后服务电话：010-62123251

售后服务传真：010-62123252

其它：

产品标准编号：国械注进20172550201

医疗器械注册证书编号：国械注进20172550201